



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-5

Načrti za širitev ambulantne dejavnosti
Progetti per l'ampliamento dei servizi ambulatoriali

12-15

Participativni proračun Občine Ancaran
Bilancio partecipativo del Comune di Ancarano

32 - 34

Obrazi Ankarana / I volti di Ancarano: Tanja Prevolšek Pajer, Matjaž Marinič

2. september / 2 settembre

Zgledno medgeneracijsko sodelovanje

V akciji Varna pot v šolo je izjemno dragocena tudi pomoč naših ankaranskih »rumenih jopičev«. Prostovoljcem so se letos pridružili tudi študentje, ki so tako pridobili točke za dvig štipendije, ter člani Društva upokojencev in starejših občanov Ankaran, s čimer smo v prostovoljstvu združili različne generacije.

Esemplare cooperazione intergenerazionale

L'aiuto dei nostri volontari è estremamente prezioso nella campagna "Percorso sicuro a scuola". Quest'anno si sono uniti ai volontari anche gli studenti, che hanno guadagnato punti per aumentare la loro borsa di studio e i membri dell'Associazione dei pensionati e degli anziani di Ancarano, unendo diverse generazioni nel volontariato.



(Foto: Medobčinsko redarstvo / Servizio intercomunale di guardia municipale)

16. - 22. september / 16 - 22 settembre

Evropski teden mobilnosti

V okviru Evropskega tedna mobilnosti so k spodbujanju in promociji trajnostne mobilnosti s svojim zgledom prispevali tudi številni zaposleni v Občini Ankaran, ki so se v tistih dneh odpravili v službo s kolesom, peš oziroma s sopotniki. Župan **Gregor Strmčnik** pa je v okviru akcije Župani za volani sedel za volan vozila Zavoda Sopotniki in odpeljal starejšo občanko po opravih.

Settimana europea della mobilità

Durante la Settimana europea della mobilità, alcuni dipendenti del Comune di Ancarano hanno contribuito a incoraggiare e promuovere la mobilità sostenibile dando il buon esempio andando al lavoro in bicicletta, a piedi e in auto condivisa in quei giorni. Il sindaco **Gregor Strmčnik**, nell'ambito della campagna Sindaci al volante, si è seduto al volante di un'auto dell'Ente Sopotniki per accompagnare una cittadina anziana a sbrigare delle commissioni.



(Foto: Uredništvo / La Redazione)

1. oktober / 1 ottobre

Delavnica slikanja z usti

Društvo paraplegikov Istre in Krasi je na dvorišču Župnišča Ankaran tudi letos pripravilo že tradicionalno delavnico slikanja z

usti, ki ji v Občini Ankaran, imetnici listine »Občina po meri invalidov«, vsako leto z veseljem izrekamo dobrodošlico.

Laboratorio di pittura con la bocca

L'Associazione dei paraplegici dell'Istria e del Carso ha organizzato il tradizionale laboratorio di pittura con la bocca nel cortile della chiesa parrocchiale di Ancarano, accolto ogni anno dal Comune di Ancarano, titolare della carta "Comune a misura dei disabili".



(Foto: Društvo paraplegikov Istre in Krasi / Associazione paraplegici dell'Istria e del Carso)

22. oktober / 22 ottobre

Zasadili smo rožnato drevo

Na zelenici pred Domom družbenih dejavnosti na Bevkovi 1 poleg domuje mlada japonska češnja, ki jo je ob Rožnatem oktobru Občini Ankaran podarilo združenje Europa Donna. Ob zasaditvi rožnato cvetočega drevesa, ki nas bo opominjalo na pomen zdravega življenjskega sloga in zlasti preventive v boju zoper raka na dojkah, so se članicam združenja med ostalimi pridružili tudi župan **Gregor Strmčnik** ter obe podžupanji, **Barbara Švagelj** in **Martina Angelini**.

Abbiamo piantato un albero rosa

Il prato davanti al Centro per le attività sociali di Via Bevk 1 ospita ora un giovane ciliegio giapponese, donato al Comune di Ancarano dall'Associazione Europa Donna in occasione di Ottobre rosa. L'albero dai fiori rosa è stato piantato per ricordare l'importanza di uno stile di vita sano e in particolare della prevenzione nella lotta contro il cancro al seno, erano presenti i membri dell'associazione, il sindaco **Gregor Strmčnik** e le due vicesindache, **Barbara Švagelj** e **Martina Angelini**.



(Foto: Uredništvo / La Redazione)

Brati inu obstati / Leggere per esistere

Na lanskem Frankfurtskem knjižnem sejmu, največji tovrstni prireditvi na svetu, je bila Slovenija častna gostja. Kdor je spremljal dogajanje, je lahko z zadovoljstvom ugotovil, da smo se odrezali zelo dobro in da je bila predstavitev zelo odmevna. Za to sta poskrbela predvsem dva ključna poudarka, ki so ju izbrali organizatorji – izpostavljanje poezije in avtorjev, ki se posvečajo tej knjižni zvrsti, kar je bila pogumna, a uspešna odločitev, ter priprava in predstavitev Ljubljanskega manifesta o pomenu branja na višji ravni. Gre za dokument, ki poudarja in spodbuja branje zahtevnejših besedil, katero omogoča razvoj analitičnega in kritičnega mišljenja. Odveč je dodati, kako pomembno je v današnji družbi, ko se neresnično, umetno in ponarejeno vse bolj vsiljuje v naš vsakdan, znati analizirati in kritično presoditi vse informacije. Za to pa ni dovolj samo znati brati, prepoznavati črke in iz njih sestavljati besede in stavke; treba je znati razbrati globlji pomen, ozadje in skrite namige, velikokrat tudi čustva in razpoloženja.



Jasno je, da razumevanje in obvladovanje branja na višji ravni lahko pridobimo predvsem z branjem umetnostnih besedil, vrsto branja, ki pa je danes najbolj ogrožena. Zahteva namreč zmožnost vzporednega miselnega procesa in ohranjanja pozornosti dlje časa, to pa v dobi elektronskih medijev, ponudnikov instant vsebin in hipnih odzivov ni najbolj moderno.

Podatki o branju in bralnih navadah so žal tudi v Sloveniji, ki velja za državo z visoko bralno kulturo, vsako leto slabši. A tudi te podatke je treba postaviti v kontekst časa, v katerem živimo. Tako kot je vsakodnevno življenje zelo drugačno, kot je bilo še konec prejšnjega stoletja, tako se spreminjajo tudi proces in okoliščine branja. Zato je prav, da tudi te spremembe, ki se nam občasno zdijo katastrofične, jemljemo z zrnom soli.

Nenazadnje knjige v fizični obliki, kljub črno-gledim napovedim ob pojavu elektronskih bralnikov, niso izumrle in vse kaže, da še lep čas ne bodo. Podatek iz tokratne Amfore, da se število uporabnikov ankaranske knjižnice še vedno povečuje, je v današnji dobi naravnost navdušujoč, obenem pa potrjuje, kako pravilna je bila odločitev za njeno vzpostavitev.

Ni naključje, da se tudi v Amfori pogosto posvečamo vsebinam, povezanim z branjem in s knjigami, saj se kot lokalna skupnost dobro zavedamo, kako pomembno je podpirati tovrstne dejavnosti, še posebej za otroke in mladino, ki svoje bralne navade šele pridobivajo. Poseben privilegij je v očeh otroka prvič zaznati tisto iskrico, ki se zgodi, ko v roke vzame novo, še neprebrano knjigo. Naša zaveza je narediti vse, da bo takih iskric v bodoče čim več.

La Slovenia è stata l'ospite d'onore della Fiera del Libro di Francoforte dello scorso anno, il più grande evento del genere al mondo. Chi ha seguito l'evento avrà notato con piacere che siamo andati molto bene e che la presentazione è stata accolta molto bene. Ciò è dovuto principalmente ai due punti chiave scelti dagli organizzatori: dare risalto alla poesia e agli autori che si dedicano a questo genere letterario, una decisione coraggiosa ma di successo, e la preparazione e la presentazione del Manifesto di Lubiana sull'importanza della lettura a un livello superiore. Si tratta di un documento che sottolinea e incoraggia la lettura di testi più impegnativi, che consentono di sviluppare il pensiero analitico e critico. Inutile dire che nella società odierna, dove il non vero, l'artificiale e il falsificato si impongono sempre più nella nostra vita quotidiana, è importante saper analizzare e valutare con criticità tutte le informazioni. Ma non basta saper leggere, riconoscere le lettere e ricavarne parole e frasi; è necessario anche saper discernere il significato più profondo, lo sfondo e gli indizi nascosti, che spesso includono emozioni e stati d'animo.

lo superiore. Si tratta di un documento che sottolinea e incoraggia la lettura di testi più impegnativi, che consentono di sviluppare il pensiero analitico e critico. Inutile dire che nella società odierna, dove il non vero, l'artificiale e il falsificato si impongono sempre più nella nostra vita quotidiana, è importante saper analizzare e valutare con criticità tutte le informazioni. Ma non basta saper leggere, riconoscere le lettere e ricavarne parole e frasi; è necessario anche saper discernere il significato più profondo, lo sfondo e gli indizi nascosti, che spesso includono emozioni e stati d'animo.

È chiaro che la comprensione e la padronanza della lettura a un livello superiore possono essere acquisite soprattutto attraverso la lettura di testi artistici, tipo di lettura che oggi è più a rischio. Richiede la capacità di pensare in parallelo e di mantenere l'attenzione per lunghi periodi di tempo, cosa che non è molto di moda in un'epoca di media elettronici, fornitori di contenuti istantanei e risposte immediate.

Purtroppo, i dati sulla lettura e sulle abitudini di lettura peggiorano di anno in anno, anche in Slovenia, che è considerata un Paese con un'alta cultura della lettura. Ma anche questi dati devono essere inseriti nel contesto dei tempi in cui viviamo. Così come la vita quotidiana è molto diversa da quella della fine del secolo scorso, anche i processi e le circostanze della lettura sono molto diversi. È quindi giusto prendere con le pinze questi cambiamenti, che a volte ci sembrano catastrofici.

Dopo tutto, i libri in forma fisica non sono estinti, nonostante le fosche previsioni fatte all'avvento degli e-reader, e tutto fa pensare che non lo saranno ancora per un po'. Il fatto che il numero di utenti della biblioteca di Ancarani continui a crescere è molto incoraggiante al giorno d'oggi e conferma anche quanto sia stata giusta la decisione di istituire la biblioteca.

Non è un caso che anche Amfora si occupi spesso di lettura e di argomenti legati ai libri, perché come comunità locale siamo ben consapevoli dell'importanza di sostenere queste attività, soprattutto per i bambini e i giovani che stanno ancora sviluppando le loro abitudini alla lettura. È un privilegio speciale vedere per la prima volta lo scintillio negli occhi di un bambino quando prende in mano un libro nuovo, non ancora letto. Il nostro impegno è quello di fare quanto possibile per garantire che in futuro ci siano tante di queste scintille.

Širitev ambulantne dejavnosti na ankaranskem polotoku / Ampliamento dei servizi ambulatoriali sulla penisola di Ancarano

Občinski svet je na septembrski seji prižgal zeleno luč za pomembno širitev ambulantne dejavnosti, skupnega projekta Občine Ankarano in Zdravstvenega doma Koper, ki predvideva selitev in širitev ambulant Zdravstvenega doma Koper – enota Ankarano na Ivančičevo cesto 1a.

Ideja o ambulanzah na Regentovi ulici je težko uresničljiva

Občina je pred časom predstavila idejni načrt vzpostavitve ambulant zdravstvenega doma na Regentovi ulici, kamor bi po načrtih preselila ambulanti iz prostorov Ortopedske bolnišnice Valdoltra (OBV) ter ambulanto, ki deluje na Srebrničevi ulici. Vendar se je med pripravo dokumentacije izkazalo, da je ideja o selitvi ambulant družinske medicine in stomatološke ambulante v center Ankarana težko uresničljiva, saj je za pridobitev gradbenega dovoljenja potrebno urediti spremembe namembnosti posameznih enot sosednjega objekta (nekdanjega samskega doma), da bodo skladne z gradbenim in uporabnim dovoljenjem. To pa v roku, do katerega bi se morale ambulante ZD Koper izseliti iz OBV (predvidoma do konca leta 2025), ni izvedljivo. Ker je zagotovitev zdravstvenega varstva dolžnost in tudi prednostna usmeritev občine, je bila sprejeta odločitev, da se zdravstvene dejavnosti umesti na drugo lokacijo.

Nova lokacija ima odlične možnosti za širitev ambulantne dejavnosti

Objekt na Ivančičevi cesti, ki je v občinski lasti (nekoč objekt Geaprodukta), se je izkazal za najprimernejšo rešitev, saj ima

Durante la riunione di settembre, il consiglio comunale ha dato il via libera a un importante ampliamento dell'edificio che ospita il poliambulatorio, da eseguirsi nell'ambito del progetto congiunto del Comune di Ancarano e della Casa della sanità di Capodistria, che prevede il trasferimento e l'espansione degli ambulatori della Casa della sanità di Capodistria - Unità di Ancarano in via Ivančič 1a.

L'apertura degli ambulatori in via Regent è di difficile realizzazione

Tempo fa, il comune ha presentato un progetto preliminare per l'allestimento degli ambulatori presso il poliambulatorio di via Regent, dove dovrebbero essere trasferiti i due ambulatori dagli spazi dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra (OOV) e l'ambulatorio che si trova in via Srebrnič. Tuttavia, durante la redazione della documentazione, la possibilità di trasferire gli ambulatori di medicina generale e l'ambulatorio dentistico nel centro di Ancarano si è rivelata difficile da attuare, in quanto per poter acquisire il permesso di costruire sarebbe necessario modificare la destinazione d'uso delle singole unità dell'edificio adiacente (l'ex appartamento in condivisione), solo in questo modo si potrebbe garantire ai predetti spazi la conformità con i permessi di costruire ed agibilità. Ma tutto ciò non è fattibile nei tempi previsti per il trasferimento degli ambulatori della Casa della sanità di Capodistria dall'OOV (presumibilmente entro la fine del 2025). Poiché garantire assistenza sanitaria è un preciso dovere e priorità del comune, si è deciso di trasferire le attività sanitarie in un'altra sede.

La nuova sede ha un ottimo potenziale anche in caso di ulteriori ampliamenti delle attività ambulatoriali.

L'edificio di proprietà del comune in via Ivančič (ex edificio Geaprodotto) si è rivelato essere la soluzione più adatta, in quanto non solo dispone di spazio sufficiente dove poter trasferire gli ambulatori esistenti (due ambulatori di medicina generale e uno di odontoiatria), ma consentirebbe anche l'eventuale ampliamento significativo degli spazi esistenti con la possibilità di aprire altri ambulatori, proprio grazie alle dimensioni dello stabile (674 m² netti), alla facile accessibilità per gli utenti e all'ampio parcheggio. È previsto un parcheggio per il personale sanitario e carico e scarico, come anche un parcheggio separato per i visitatori.



Novo zdravstveni center bo na Ivančičevi cesti 1a zaživel predvidoma do konca leta 2026. / Prevista l'apertura del nuovo centro sanitario al numero 1a di via Ivančič entro la fine del 2026.

dovolj površin ne le za preselitev obstoječih ambulant (dveh ambulant družinske medicine in ene zobozdravstvene ambulante), temveč zaradi velikosti objekta (674 m² neto), enostavne dostopnosti za uporabnike in zadostnih parkirnih površin omogoča tudi pomembno širitev ambulantne dejavnosti oziroma zdravstvenega centra. Ob objektu bosta urejeni parkirišči za zaposlene in dostavo ter ločeno parkirišče za obiskovalce.

V prihodnje bodo tako v ankaranski enoti ZD Koper poleg družinskih, zobozdravstvenih in referenčnih ambulant lahko začeli tudi programi otroškega in mladinskega zdravstva in zobozdravstva, ginekologije in stomatologije, laboratorijske diagnostike, gerontološki center, ambulanta za neopredeljene bolnike ter turistična ambulanta, ki bi bila na voljo turistom, ki letujejo v Ankaranu in tudi Kopru. Turistično ambulanto v določeni občini lahko namreč obišče samo gost, ki je nastanjen v tej občini, ali gost, ki letuje v sosednji občini. Občina Ankaran je na ministrstvo za zdravje že oddala vlogo za pridobitev turistične ambulante; odobritev je v pristojnosti ZZZS.

Projekt ureditve novih ambulant na Ivančičevi cesti sta občinskim svetnikom predstavila arhitekt **Artur Mlinar**, ki je prikazal idejno ureditev zdravstvenega centra, in pomočnica direktorja ZD Koper **Vanja Kosmina Novak**, ki je poudarila, da gre za odlično razvojno priložnost za ureditev zdravstvenih storitev, ki jo ne glede na trenutne težave z zdravstvenim kadrom velja uresničiti. Pri zagotavljanju kadra ni pričakovati večjih težav, saj je ankaranski polotok zaradi svoje lege in klime mikavno okolje za zdravstveni kader tudi iz drugih koncev Slovenije.

Skupni projekt Občine Ankaran in Zdravstvenega doma Koper

Širitev ambulantne dejavnosti je skupni projekt Občine Ankaran in ZD Koper. Ankaranska enota Zdravstvenega doma Koper bo urejena predvidoma do konca leta 2026, za ureditev prostorov pa je Občina Ankaran predvidela sredstva v višini 1,8 milijona evrov. Glavnina financiranja bo po načrtih izvedena v letih 2025 (okvirno 860 tisoč evrov) in 2026 (okvirno 950 tisoč evrov), del sredstev za urejanje prostorov pa naj bi prispeval ZD Koper. Ob tem bo občina zagotovila še dodatna sredstva za urejanje parkirišča, medtem ko so glede financiranja opreme zdravstvenega centra pogovori še v teku.

Občina Ankaran,
Kabinet župana /
Comune di Ancarano,
Gabinetto del Sindaco



Odločitev o selitvi zdravstvenih ambulant in širitvi zdravstvene dejavnosti je bila sprejeta soglasno. / La decisione di trasferire gli ambulatori e di ampliare l'attività medica è stata votata all'unanimità.

In futuro, l'unità di Ancarano della Casa della sanità di Capodistria potrà ospitare non solo gli ambulatori del medico di base, dentistici ed altri di riferimento per malattie croniche, ma anche programmi per la salute di bambini e giovani ed altri ancora, come ad esempio: odontoiatria, ginecologia e stomatologia, diagnostica di laboratorio, centro di gerontologia, ambulatorio per i pazienti senza medico curante e un ambulatorio turistico, che sarebbe disponibile per i turisti che soggiornano ad Ancarano ed anche a Capodistria. L'ambulatorio turistico di un dato comune presta servizio solo ad ospiti che soggiornano in quel comune o ad ospiti in visita in un comune limitrofo. Il Comune di Ancarano ha già presentato al Ministero della Salute la domanda per l'apertura di un ambulatorio turistico; l'approvazione è di competenza dell'Istituto assicurativo sanitario della Slovenia.

Il progetto per i nuovi ambulatori in via Ivančič è stato presentato ai consiglieri comunali dall'architetto **Artur Mlinar**, che ha illustrato il progetto preliminare del centro sanitario, e dall'assistente del direttore della Casa della sanità di Capodistria, **Vanja Kosmina Novak**, che ha sottolineato come quest'ottima possibilità di sviluppo ed organizzazione dei servizi sanitari, nonostante gli attuali problemi con il personale sanitario, meriterebbe essere perseguita. Non si prevedono grandi difficoltà per quanto riguarda la disponibilità di personale, poiché la penisola di Ancarano, grazie alla sua posizione ed al clima, è un ambiente allettante per il personale medico proveniente da altre parti della Slovenia.

Il progetto congiunto del Comune di Ancarano e della Casa della sanità di Capodistria

L'ampliamento degli ambulatori è un progetto congiunto del Comune di Ancarano e della Casa della sanità di Capodistria. L'unità di Ancarano della Casa della sanità di Capodistria dovrebbe essere ultimata entro la fine del 2026 e il Comune di Ancarano ha stanziato fondi per 1,8 milioni di euro da investire nella riqualificazione dei locali. Le somme più ingenti dei finanziamenti verranno stanziati nel 2025 (circa 860.000 euro) e nel 2026 (circa 950.000 euro), anche la Casa della sanità di Capodistria parteciperà

parteciperà all'investimento stanziando dei fondi per l'allestimento degli spazi. Inoltre, il comune garantirà ulteriori fondi per la sistemazione del parcheggio, mentre il finanziamento dell'attrezzatura del centro sanitario è ancora in discussione.

Odstop od pogodbe z izvajalcem gradnje pokopališča / Recesso dal contratto con l'appaltatore del cimitero

Kljub načrtom o skorajšnjem zaključku gradnje ankaranskega pokopališča je dokončanje projekta zaradi nepredvidenih okoliščin zamaknjeno. 13. septembra 2024 je namreč Občina Ankarano v skladu z določili gradbene pogodbe zaradi neizpolnitve pogodbenih obveznosti s strani izvajalca del odstopila od pogodbe, zoper izvajalca del vložila zahtevek za unovčenje finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti ter izvajalcu izstavila račun za pogodbeno kazen zaradi zamude.

Občina Ankarano je oktobra 2022 z izvajalcem sklenila pogodbo za izgradnjo novega pokopališča, po kateri bi pokopališče moralo biti zaključeno v roku 370 dni, torej novembra 2023. Pogodbeni rok za dokončanje izgradnje pokopališča je bil na predlog izvajalca in z razumevanjem naročnika nekajkrat podaljšan; skladno z zadnjim podaljšanjem je bil za dokončanje del določen 31. maj 2024, vendar niti ta pogodbeni rok za izvedbo del ni bil spoštovan. Kljub podaljšanjem prvotnega pogodbenega roka in kljub pozivom naročnika izgradnja pokopališča žal še vedno ni zaključena. Zaradi navedenega je bila Občina Ankarano primorana konec septembra objaviti javno naročilo za izbiro drugega izvajalca za dokončanje gradbenih del na pokopališču Ankarano, kar zajema zemeljska, sadilna, setvena in obrtniška dela, ter angažirati cestno podjetje za odpravo poškodb pri gradnji na Oljčni poti.

Ne glede na zamude pri dokončanju gradbenih del pa je bil na septembrski seji občinskega sveta v drugem branju obravnavan in sprejet **Odlok o pogrebnih in pokopališki dejavnosti ter pokopališkem redu v Občini Ankarano**, ki kot krovni akt opredeljuje predvsem pogoje in način izvajanja pogrebne dejavnosti, pogoje izvajanja pokopališke dejavnosti, način oddaje grobov, pravice in obveznosti uporabnikov ter vire financiranja izvajalca gospodarske javne službe. Cenik gospodarskih javnih služb bo na predlog upravljavca pokopališča sprejet v nadaljevanju s sklepom župana.



O zaključku projekta oziroma začetku delovanja novega ankaranskega pokopališča bo Občina Ankarano občane in zainteresirano javnost pravočasno obvestila. / Il comune di Ancarano informerà i cittadini e il pubblico interessato riguardo il completamento del progetto e l'inizio dell'attività del nuovo cimitero di Ancarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Nonostante i piani per concludere i lavori di costruzione del cimitero di Ancarano, a causa di circostanze impreviste i lavori di completamento sono stati posticipati. Il 13 settembre 2024, in conformità con le disposizioni del contratto di costruzione, il Comune di Ancarano ha receduto dal contratto a causa del mancato adempimento degli obblighi contrattuali da parte dell'appaltatore, ha chiesto all'appaltatore di svincolare la garanzia di esecuzione e ha fatturato all'appaltatore la penale contrattuale per il ritardo.

Nell'ottobre 2022 il comune di Ancarano ha stipulato un contratto con il contraente per la costruzione di un nuovo cimitero, secondo il quale il cimitero doveva essere completato entro 370 giorni, ossia a novembre 2023. Il termine contrattuale per il completamento della costruzione del cimitero è stato prorogato più volte su proposta dell'appaltatore e in accordo con il cliente; secondo l'ultima proroga, il termine è stato fissato al 31 maggio, ma anche questo termine contrattuale non è stato rispettato. Nonostante la proroga della scadenza contrattuale originaria e nonostante le richieste del cliente, la costruzione del cimitero purtroppo non è ancora stata completata. Di conseguenza, alla fine di settembre il Comune di Ancarano è stato costretto a indire una gara d'appalto pubblica per la selezione di un altro appaltatore per completare i lavori di costruzione del cimitero di Ancarano, che comprendono lavori di sterro, piantumazione, semina e lavori artigianali e di ingaggiare un'impresa di costruzioni stradali per riparare i danni provocati sul Vicolo degli Olivi a causa dei lavori.

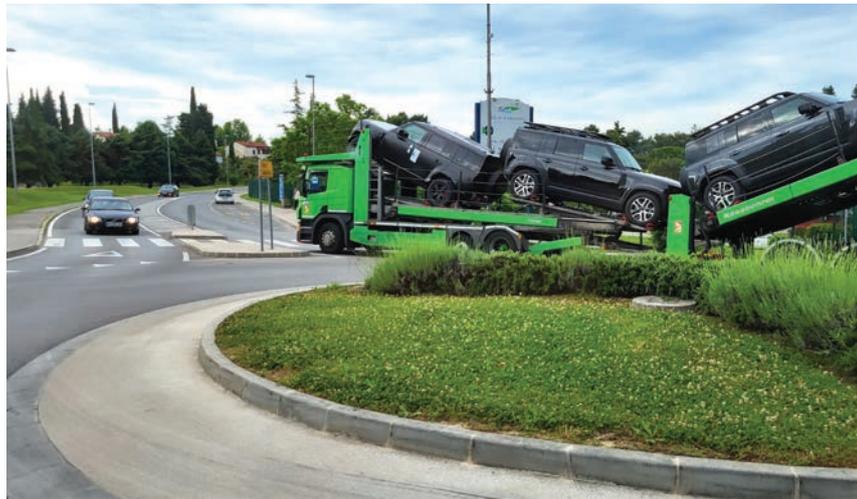
A prescindere dai ritardi nel completamento dei lavori di costruzione, il **Decreto sulle attività funerarie e cimiteriali e il regolamento cimiteriale nel comune di Ancarano** sono stati discussi e adottati nella riunione del Consiglio comunale di settembre in seconda lettura, i documenti indicati stabiliscono le condizioni e le modalità di svolgimento delle attività funerarie, le condizioni di esecuzione delle attività cimiteriali, le modalità di assegnazione delle tombe, i diritti e gli obblighi degli utenti e le fonti di finanziamento del servizio pubblico a rilevanza economica. Il listino prezzi del servizio pubblico a rilevanza economica sarà adottato su proposta del gestore del cimitero in seguito, tramite delibera del sindaco.

Občina je konec avgusta pozvala občane, ki razmišljajo o prekopu posmrtnih ostankov svojih pokojnikov na novo pokopališče v Ankarano, da o tem obvestijo občinske službe. Vsem, ki ste se odzvali in s tem pomagali pri pripravi informativne ocene obsega pričakovanih prekopov, se iskreno zahvaljujemo.

Alla fine di agosto, il Comune ha invitato i cittadini a valutare la possibilità di trasferire i resti dei loro defunti nel nuovo cimitero di Ancarano e di informare della decisione i servizi comunali. Volevamo ringraziare tutti coloro che hanno risposto e contribuito a preparare una valutazione informativa della portata delle estumulazioni previste.

Težav s tovornjaki še ni konec / I problemi dovuti ai mezzi pesanti non sono ancora finiti

Vzpostavitev novega kamionskega terminala Luke Koper na Serminu je Ankaranu prinesla precej preglavic s tovornjaki, ki jih je pot proti terminalu napačno vodila čez Jadransko in Železniško cesto, kjer sicer velja prepoved prometa za vozila, težja od 3,5 tone.



Tovrstna srečanja s tovornimi vozili, ki so zašla v središče Ankarana, so bila po odprtju novega kamionskega terminala stalnica. / Dall'inaugurazione dell'autoporto, i casi del genere con mezzi pesanti, finiti erroneamente nel centro di Ancarano, erano all'ordine del giorno. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Opozorila in pozivi k ukrepanju, ki jih je Občina Ankarano vztrajno naslavljalna na pristojne službe, so deloma zalegli, saj na ankaranske ceste zatava vse manj tovornjakov. Težave so se nekoliko umirile, potem ko je Luka Koper pridobila hišno številko za kamionski terminal, korak naprej je pomenila tudi nova prometna signalizacija, s katero je Dars septembra opremil tako avtocestni odsek po izvozu iz predora Dekani kot hitro cesto Škofije-Koper. Občina Ankarano je na Google naslovila tudi prošnjo za izzjemno Železniško cesto iz njihovega navigacijskega sistema, a brez spremembe prometnega režima na Železniški to ni bilo mogoče. Pobudo za namestitev dodatne prometne signalizacije na regionalni cesti R2-406/1407 je občina naslovila tudi na Direkcijo RS za infrastrukturo.

Za zdaj še nerešene pa ostajajo neugledne razmere v okolici kamionskega terminala, kjer prihaja do nezakonitega parkiranja, prenočevanja in smetenja, poleg tega je pogosto oviran dostop do poslovnih objektov in trgovin v neposredni bližini. Tudi na te težave Občina Ankarano že dlje časa opozarja in pristojne poziva k ukrepanju.

Občina Ankarano,
Oddelek za javno zaščito in varnost /
Comune di Ancarano,
Dipartimento protezione civile

L'inaugurazione del nuovo autoporto nel porto di Capodistria a Sermino ha causato molti problemi all'abitato di Ancarano, anche a causa dei camion indirizzati erroneamente verso l'autoporto, passando attraverso la Via dell'Adriatico e la Strada della Ferrovia, dove normalmente il transito è vietato ai veicoli di massa a pieno carico superiore a 3,5 t.

Gli ammonimenti e le richieste di intervento che il Comune di Ancarano rivolgeva con insistenza ai servizi competenti sono stati parzialmente ascoltati, dato che sempre meno camion finiscono erroneamente sulle strade di Ancarano. I problemi si sono un po' attenuati dopo che il Porto di Capodistria ha ottenuto il numero civico per l'autoporto, e anche la nuova segnaletica stradale, che la Società Autostradale slovena Dars ha installato a settembre sia sul tratto autostradale dopo l'uscita dal tunnel di Dekani sia sulla superstrada Scoffie-Capodistria, ha rappresentato un passo avanti. Il Comune di Ancarano si è rivolto anche a Google con la richiesta di rimuovere la Strada della Ferrovia dal proprio sistema di navigazione, ma ciò non è stato possibile senza modificare la viabilità della strada

stessa. Il comune ha inoltre presentato alla Direzione delle Infrastrutture della Repubblica di Slovenia la richiesta di installazione di una segnaletica aggiuntiva sulla strada regionale R2-406/1407.

Tuttavia, irrisolta rimane la situazione intorno all'autoporto, dove si rilevano parcheggi abusivi, pernottamenti non autorizzati e abbandono di rifiuti, nonché frequenti ostacoli per l'accesso agli edifici commerciali ed ai negozi nelle immediate vicinanze. Il Comune di Ancarano segnala da tempo anche questi problemi facendo appello alle autorità di intervenire.



V okolici kamionskega terminala prihaja do nezakonitega parkiranja in smetenja. / Intorno all'autoporto si verificano parcheggi abusivi e abbandono di rifiuti. (Foto: Medobčinsko redarstvo / Servizio intercomunale di guardia municipale)

Ankaran so preplavili mali in veliki kolesarski navdušenci / Ancarano invasa da piccoli e grandi appassionati di ciclismo



Mladi kolesarski upi so uživali na sobotnem mini maratonu. / I piccoli futuri ciclisti hanno apprezzato la mini maratona di sabato. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

prizorišču na parkirišču nasproti pošte. Tam so zanje poleg družinskega kolesarskega izleta pripravili tudi pester spremljevalni program s spretnostnim poligonom, ustvarjalnico, plesno delavnico, pravljico, akrobatsko predstavo in koncertom ankaranske skupine Under Zero.

V nedeljo so prišli na svoj račun ljubiteljski kolesarji, ki so lahko izbirali med tremi trasami IKM. Na najkrajši, 15-kilometrski trasi Visit Ankaran, so uživali v lahkotni vožnji po slovenski Istri. Na 44-kilometrski progi Luke Koper so se znašli rekreativni kolesarji, ki so se po poteh istrskih grebenov spotili ob lepih razgledih na zaledne vasice. V najdaljšo traso Oshee s 78 kilometri dolžine in 1000 »višinci« pa so zagrizli najboljše pripravljene kolesarji. Z vzponom na Boršt sta tokrat najhitreje opravila **Stina Avdič Čepak** (00:09:11) in **Patrik Mikac** (00:07:36), ki sta si prislužila naziva kraljica in kralj Boršta.

Ankaran se je sredi oktobra spremenil v pravo kolesarsko meko. 12. in 13. oktobra je namreč tu gostoval 11. Istrski kolesarski maraton (IKM), ki se ga je udeležilo nekaj več kot 780 ljubiteljskih kolesark in kolesarjev ter 150 malih kolesarskih nadobudnežev.

Slednji so se v soboto, 12. oktobra, s poganjalčki in kolesi zapodili po progi mini maratona na osrednjem prireditvenem

A metà ottobre, Ancarano si è trasformata in una vera e propria mecca della bicicletta. Il 12 e il 13 ottobre ha ospitato l'XI Maratona ciclistica Istriana (MCI) dove hanno partecipato poco più di 780 ciclisti dilettanti e 150 piccoli appassionati di ciclismo.

Sabato 12 ottobre, questi ultimi in sella a tricicli e biciclette hanno percorso la mini maratona nel parcheggio di fronte all'ufficio postale, scenario principale dell'evento. Oltre a una gita in bicicletta per famiglie, hanno preparato anche un programma di accompagnamento variegato con un percorso di abilità, un laboratorio creativo, un laboratorio di danza, una fiaba, uno spettacolo acrobatico e il concerto del gruppo ankaranese Under Zero.

Domenica, per i ciclisti dilettanti sono stati organizzati tre percorsi MCI. Sul percorso più breve Visit Ankaran di 15 chilometri, i ciclisti hanno goduto di un facile tragitto attraverso l'Istria slovena. I ciclisti ricreativi hanno intrapreso il percorso Luka Koper di 44 chilometri, lungo i sentieri delle scogliere istriane godendo della vista dei villaggi dell'entroterra. Con il percorso più lungo Oshee, con 78 chilometri di lunghezza e 1000 "salite", si sono cimentati i ciclisti meglio preparati. I ciclisti più veloci nella salita di Boršt, **Stina Avdič Čepak** (00:09:11) e **Patrik Mikac** (00:07:36), si sono guadagnati i titoli di Regina e Re del Boršt.

Goran Sambt dell'Associazione ciclistica Raketa, organizzatore della MCI, è molto soddisfatto dell'esito dell'evento di quest'anno. Oltre ad un gruppo di circa 100 volontari, guardie municipali, agenti di polizia e altri che hanno contribuito alla



Pred štartom je maratonce nagovoril predstavnik Občine Ankaran Danijel Starman, ki je poseben pozdrav namenil ekipi domačega Športnega društva Ankaran (na naslovnici Amfore). / Prima della partenza, il rappresentante del comune di Ancarano, Danijel Starman, si è rivolto ai partecipanti, con un saluto speciale alla squadra della locale Associazione sportiva Ancarano (sulla copertina di Amfora). (Foto: SPORTIDA)



Kraljica in kralj Boršta Stina Avdič Čepak in Patrik Mikac. / La regina e il re del Boršt Stina Avdič Čepak e Patrick Mikac. (Foto: SPORTIDA)

Goran Sambt iz Kolesarskega društva Raketa, ki drži v rokah organizacijske vajeti IKM, je bil z letošnjo izvedbo nadvse zadovoljen. Poleg približno 100-glave ekipe prostovoljcev, rediteljev, policistov in drugih, ki so pripomogli k uspehu prireditve, je bilo kolesarjem naklonjeno tudi čudovito sončno vreme. *»Tako gladko kot letos doslej še ni šlo, imeli smo samo dva padca,«* je povedal Sambt in dodal: *»V ekipi smo ponosni, da je Istrski kolesarski maraton prerasel oznako športne prireditve v priložnost povezovanja obalnih občin, skupnosti in promocije slovenske Istre.«*



Štartno linijo so prvi prečkali kolesarski starodobniki, med njimi veličastni velociped iz leta 1870. / Per primi hanno attraversato la linea di partenza le bici d'epoca, tra le quali il magnifico velocipede del 1870. (Foto: SPORTIDA)



3, 2, 1 – štart! / 3, 2, 1 – partenza! (Foto: SPORTIDA)



Kolesarjem je izkušnjo popestril tudi znani »obcestni« bobnar iz Izole Ajk Širca. / Il noto batterista "di strada" di Izola, Ajk Širca ha aggiunto una nota ciclistica all'evento. (Foto: SPORTIDA)

buona riuscita della manifestazione, i ciclisti hanno avuto anche un bellissimo tempo soleggiato. *»Non è mai andata così bene come quest'anno, abbiamo avuto solo due cadute»,* ha affermato Sambt, aggiungendo: *»Il team è orgoglioso che la Maratona ciclistica istriana sia cresciuta da un evento sportivo a un'opportunità per riunire i comuni costieri, le comunità e promuovere l'Istria slovena.»*

Uredništvo / La Redazione

»Knjige so zrcala, v katerih vidimo globlje bistvo sebe in drugih« /
 »I libri sono degli specchi nei quali si riflette l'essenza più profonda di noi stessi e degli altri«.

V prvem nadstropju stavbe na Bevkovi 1, nad ankaransko knjižnico, se vsak mesec tkejo prav posebne skupnostne vezi. Na mizi leži pravkar prebrano čtivo, ob njem pa skrbno pripravljene zapiski, polni vtisov, citatov, mnenj in dvomov, ki si jih v živahni razpravi o prebranem izmenjajo članice ankaranskega bralnega kluba.

Bralni klub v Ankaranu deluje že od leta 2017. Pobudo zanj je ob odprtju ankaranske knjižnice dala upokojena učiteljica in strastna bralka **Ksenija Guček**. Tedanji knjižničarki **Urši Skumavec** se je to zdela imenitna zamisel. Po srečnem naključju je pravi čas prišla na uho tudi profesorju **Danijelu Bezku**, v Kamniku živčemu Ankarancanu, ki se je ponudil za svetovalca ter povezovalca. »*Sprva smo se zgledovale po njegovem vzorcu,*« pove **Neda Zorman**, upokojena profesorica angleškega jezika. »*Nekdo knjigo predstavi, članice jo preberemo in se pripravimo na srečanje, kjer steče sproščen pogovor o prebranem, o avtorju, vtisih o knjigi, osebnih povezavah, identifikacijah, nestrinjanjih, mislih in idejah, pa tudi o delih knjig, ki so pustili močan pečat,*« Zormanova razloži koncept srečanj, ki ga je uvedel Bezek.

Po dveh letih premora zaradi epidemije koronavirusa je strokovno vodenje bralnega kluba prevzela slovenistka dr. **Simona Bergoč**. Nekaj članic je prenehalo sodelovati, nekaj se jih je na novo pridružilo. Od ustanovitve kluba do danes je ljubezen do branja poleg že omenjenih pritegnila k članstvu še **Vero Boškovič, Marijo Marušič, Petjo Urkovič, Vido Kušče, Marijo Jereb, Darinka Ferluga, Valentino Popovič, Mirjano Majer Babič** in **Nado Orlando**, z bralkami pa aktivno sodelujeta tudi ankaranska knjižničarja **Tanja Prevolšek Pajer** in **Matjaž Marinič**.

Sprejemanje drug drugega v različnosti

Po letošnjem poletnem premoru so bralke znova sedle k skupni mizi v začetku septembra, ko se jim je pridružil tudi Danijel Bezek. »*Knjige in njihovi avtorji so prav posebna zrcala, v katerih vidimo globlje bistvo sebe in drugih. To je skoraj psihoterapevtski princip delovanja.*

Al primo piano dell'edificio in Via Bevk 1, sopra la biblioteca di Ancarano, ogni mese si creano speciali legami nella comunità. Sul tavolo si trovano i libri appena letti, accanto ad essi gli appunti accuratamente preparati pieni di impressioni, citazioni, opinioni e dubbi, che i membri del Club del libro di Ancarano si scambiano durante una vivace discussione sulla lettura appena conclusa.

Il Club del libro di Ancarano è attivo dal 2017. Il club è stato fondato in occasione dell'apertura della biblioteca di Ancarano da **Ksenija Guček**, insegnante in pensione ed avida lettrice. **Urša Skumavec**, la bibliotecaria dell'epoca, ha accolto l'iniziativa con grande piacere. Per una fortunata coincidenza, l'idea è arrivata anche all'attenzione del professore **Danijel Bezek**, un Ancarinese di Kamnik, che si è offerto come consulente e facilitatore. «*All'inizio abbiamo seguito i suoi suggerimenti*», racconta **Neda Zorman**, professoressa di inglese in pensione. «*Si inizia con l'introduzione del libro, i membri lo leggono e si preparano per l'incontro, in cui si discute in tutta rilassatezza della lettura, dell'autore, delle impressioni sul libro, dei legami personali, delle identificazioni, dei punti in disaccordo, dei pensieri e delle idee, nonché delle parti del libro che hanno lasciato un forte segno*». Spiega Zorman illustrando il concetto degli incontri introdotto da Bezek.

Dopo una pausa di due anni dovuta all'epidemia causata dal coronavirus, la dottoressa **Simona Bergoč**, linguista slovena, ha assunto la gestione tecnica del Club del libro. Alcuni membri non vi hanno partecipato più, altri sono ritornati. Dalla fondazione del club, l'amore per la lettura ha attirato non solo i membri sopra citati, ma anche **Vera Boškovič, Marija Marušič, Petja Urkovič, Vida Kušče, Marija Jereb, Darinka Ferluga, Valentina Popovič, Mirjana Majer Babič** e **Nado Orlando**, mentre i bibliotecari di Ancarano, **Tanja Prevolšek Pajer** e **Matjaž Marinič**, cooperano attivamente con i lettori.



Članice ankaranskega bralnega kluba so se na septembrskem srečanju razveselile obiska prvega svetovalca Danijela Bezka. / I membri del Club del libro di Ancarano durante la riunione di settembre hanno ricevuto la visita del loro primo consigliere, Danijel Bezek. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Pri razpravljanju o knjigi gre pravzaprav za sprejemanje drug drugega v različnosti,« je razložil svoj pogled na poslanstvo bralnega kluba. Podobno meni tudi Valentina Popovič, ki se je bralkam pridružila januarja 2023: »Ljudje smo si različni, zato je tudi naše dožemanje knjig oziroma zgodb različno. Zanimivo je v razpravi ugotavljati, da so se določeni deli zgodbe nekaterih dotaknili bolj, drugih manj, in da določene detajle dojemamo na različne načine.« Ksenija Guček pristavi: »Velikokrat se je zgodilo, da je kdo med pogovorom o knjigi izpostavil pomembno podrobnost, ki je sama med branjem nisem zaznala. No, potem sem vsakokrat knjigo še enkrat prebrala in bila bolj pozorna na tisto, kar sem v prvo spregledala.«

»Skupinsko branje prinese to, da greš ven iz sebe«

Članice bralnega kluba se strinjajo, da je skupinsko branje precej drugačno od samostojnega, čemur pritrjuje tudi nekdanja ankaranska knjižničarka Urša Skumavc. »Ko bereš v skupini, bereš bolj intencionalno, z mislijo, da boš svoje vtise kasneje podelil z drugimi. Zato si bolj pozoren na neke podrobnosti, na to, kaj te je v knjigi vznemirilo,« pravi. Obenem takšno branje odpira nova obzorja, saj se zgodi, da vzameš v roke čtivo, ki se ga sicer ne bi lotil, a te na koncu prijetno presenetijo. »Nikoli ne bom pozabila knjige Razvezani Ane Schnabl. Jaz kratkih zgodb preprosto ne berem, a ta knjiga me je povsem navdušila,« še doda Urša Skumavc.

Nedo Zorman, ki je po odhodu dr. Simone Bergoč prevzela vodenje srečanj bralnega kluba, veseli, da med pogovori vselej vlada pozitivna energija. »Razpravljamo v prijateljskem vzdušju, pri čemer smo zelo odkrite. V takšnih debatah človek črpa iz sebe. To, da si upamo z drugimi deliti, kar čutimo, pomeni, da si zaupamo in da je med nami prijetna kemija,« ugotavlja Zormanova, Urša Skumavc pa pritrjuje: »Skupinsko branje, za razliko od samostojnega, ki je zelo intimno, prinese ravno to, da greš ven iz sebe, da morda tudi presežeš kakšne zadrege.«

Dobre knjige po priporočilu bralnega kluba

Čtiva, ki se jih lotevajo v bralnem klubu, so žanrsko zelo raznolika. Izbirajo tako osebnoizpovedna kot zgodovinska dela, romane in kratke zgodbe, slovenske in tuje avtorje. Na seznamu prebranih in »obdelanih« knjig je že več kot 30 naslovov. Izmed njih še posebej toplo priporočajo v branje naslednja dela:

Bei libri consigliati dal Club del libro

I libri che il Club del libro prende in considerazione sono di vario genere. Vengono scelte opere che possono trattare storie vere o temi storici, ma vengono scelti anche romanzi e racconti, autori sloveni e stranieri. L'elenco dei libri letti e "trattati" comprende già più di 30 titoli. Tra questi, le opere seguenti sono particolarmente consigliate per la lettura:

Mira Furlan: Imej me rajši od vsega na svetu / Amami più di ogni altra cosa al mondo

Amos Oz: Zgodba o ljubezni in temnini / Una storia di amore e di tenebra

Goran Vojnović: Figa / All'ombra del fico

Anja Mugerli: Pričakovanja / Aspettative

Miha Mazzini: Osebno / Personalmente

Feri Lainšček: Kurji pastir / Il pastore delle galline

Brina Svit: Nove definicije ljubezni / Nuove definizioni dell'amore

Ana Schnabl: Razvezani / Disconnessi

Steven Galloway: Sarajevski čelist / Il violoncellista di Sarajevo

Drago Jančar: In ljubezen tudi / E l'amore anche ha bisogno di riposo

Accettare la diversità dell'altro

Dopo la pausa estiva di quest'anno, le lettrici si sono riunite nuovamente all'inizio di settembre, quando si è aggiunto a loro Danijel Bezek. «I libri e i loro autori sono degli specchi speciali, in cui vediamo riflessa l'essenza più profonda di noi stessi e degli altri. Hanno quasi un effetto psicoterapeutico. Discutere di un libro significa in realtà accettare la diversità dell'altro», ha spiegato il suo punto di vista sulla missione del club del libro. Valentina Popovič, che si è unita al club del libro a gennaio 2023, è della stessa opinione: «Le persone sono diverse, quindi la nostra percezione dei libri o delle storie è diversa. È interessante notare durante le discussioni che alcune parti della storia hanno toccato alcune persone di più, altre di meno, e come si percepiscono i dettagli in modi diversi». Ksenija Guček aggiunge: «Mi è capitato molte volte che durante una discussione su un libro qualcuno mi abbia fatto notare un dettaglio importante che prima non avevo considerato. Ebbene, ogni volta che ho riletto il libro, ho prestato maggiore attenzione a ciò che mi era sfuggito durante la prima lettura».

«La lettura di gruppo ti permette di uscire dal tuo punto di vista»

I membri del club del libro concordano sul fatto che la lettura di gruppo è molto diversa da quella svolta in autonomia, come concorda anche Urša Skumavc, ex bibliotecaria di Ancarano. «Quando si legge in gruppo, la lettura è più intensa, poiché si vogliono condividere, successivamente, le proprie impressioni con gli altri. Per questo motivo si presta maggiore attenzione ai dettagli, a ciò che ci ha emozionato nel libro», dice. Allo stesso tempo, questo tipo di lettura apre nuovi orizzonti, perché si finisce per cogliere qualcosa che magari sarebbe potuta sfuggire, ma che finisce per sorprendere in modo piacevole. «Non dimenticherò mai il libro Disconnessi di Ana Schnabl. Non leggo racconti, ma questo libro mi ha davvero entusiasmato», aggiunge Urša Skumavc.

Neda Zorman, che ha assunto la direzione degli incontri del Club del libro sostituendo la dott.ssa Simona Bergoč, constata lietamente come durante le discussioni ci sia sempre un'energia positiva. «Discutiamo in un'atmosfera amichevole e siamo molto aperti. In questi dibattiti si attingono sempre degli spunti da sé stessi. Avere il coraggio di condividere con gli altri ciò che si sente significa che ci fidiamo l'uno dell'altro e che abbiamo una bella chimica», osserva Zorman, e Urša Skumavc è d'accordo: «Una lettura di gruppo, a differenza di una lettura in autonomia, che è molto intima, ti fa uscire da te stesso, magari superando anche qualche imbarazzo».

Participativni proračun Občine Ankaran / Bilancio partecipativo del Comune di Ancarano

Vsak od nas je gradnik skupnosti, v kateri živimo, bodisi ožje, kot je družina, bodisi večjih. Vanje se združujemo (tudi) z namenom, da zadovoljimo neke svoje potrebe, ki jih ne moremo zadovoljiti sami. Ena izmed skupnosti, ki pomembno vpliva na naša življenja, je občina.

Znotraj občine je poskrbljeno za nekatere naše najpomembnejše življenjske potrebe – občina skrbi za vodooskrbo, kanalizacijo, odpadke, ceste, vrtce in osnove šole, za glasbeno šolo, kulturne vsebine, knjižnico, zdravstvene ambulante in lekarne, za urejanje okolice, za programe za starejše, za določene socialne pomoči, s sofinanciranjem podpira društva oziroma civilno družbo. Tako se vsak dan srečujemo s storitvami, ki nam jih zagotavlja občina, v kateri živimo. Po drugi strani pa občanke in občani odločamo o tem, kakšno občino si želimo, (praviloma) le vsaka štiri leta z izvolitvijo županje ali župana ter občinskega sveta.

Sodelovanje občanov je v Ankaranu že vzpostavljena praksa

Občanke in občani Ankarana smo tako člani naše lokalne skupnosti – Občine Ankaran. Nastanek naše občine in njena prehojena pot sta v mnogočem drugačna od ostalih. Naša občina je nastala na podlagi neposrednega angažiranja prebivalcev območja tedanje krajevne skupnosti Ankaran, ki so s ciljem zaščite narave in svojega življenjskega prostora podali pobudo za ustanovitev lastne občine ter nadalje sprožili potrebne sodne in druge postopke za njeno ustanovitev.

Občina je že od začetka delovanja 1. januarja 2015 občanke in občane vključevala v pripravo vseh ključnih razvojnih dokumentov. Tako so bili na podlagi predlogov občank in občanov ter izvedbe različnih delavnic in posvetovanj pripravljene in sprejete Občinski prostorski načrt Občine Ankaran, Odlok o Krajinskem parku Debeli rtič, Dolgoročni razvojni načrt Ankaranskega polotoka in Občine Ankaran, Celostna prometna strategija Občine Ankaran.

Poleg tega smo bili občanke in občani od priprave prvega samostojnega proračuna občine za leto 2016 vsako leto pozvani, da podamo pobude za projekte, ki bi si jih v občini želeli. Na podlagi tega je bilo v vseh teh letih prejetih 952 pobud, od katerih jih je že veliko izvedenih (knjižnica, glasbena šola, center dnevnih aktivnosti, program za starejše, urejena obala in kopaljšča, urejene pešpoti, kopaljšče, športna igrišča, parkirišča, nova zdravstvena ambulanta, financiranje dejavnosti društev ...), nekaj jih je v izvajanju (urejanje cest in kanalizacije, urejanje športnega parka na Sv. Katarini), nekatere pa so bile vnesene v dolgoročni razvojni načrt občine.

Ogni cittadino rappresenta un elemento costitutivo della comunità in cui vive, sia essa ristretta, come ad esempio la famiglia, o più vasta. Ci aggregiamo ad essa (anche) per soddisfare alcuni dei bisogni che non siamo in grado di soddisfare da soli. Una delle comunità che ha un impatto significativo sulla nostra vita è proprio il comune.



Občinski participativni proračun je proces demokratičnega soodločanja, pri katerem o porabi dela občinskih proračunskih sredstev neposredno odloča lokalna skupnost. / Il bilancio partecipativo del comune è un processo di partecipazione democratica in cui la comunità locale decide direttamente come spendere parte del bilancio comunale. (Grafika / Grafica: Zavod Danes je nov dan / Ente Danes je nov dan)

All'interno del comune vengono soddisfatte alcune delle esigenze più importanti dei cittadini: il comune si occupa di approvvigionamento idrico, reti fognarie, gestione rifiuti, strade, asili e scuole dell'obbligo, scuola di musica, attività culturali, biblioteca, ambulatori e farmacie, gestione del paesaggio, programmi per anziani, alcune forme di assistenza sociale e sostegno alle associazioni o alla società civile anche con finanziamenti. Ed è così che ogni giorno utilizziamo i servizi che vengono garantiti dal comune nel quale viviamo. D'altra parte, noi cittadini decidiamo quale forma di comune ci aggrada maggiormente (di norma) ogni quattro anni, eleggendo il Sindaco ed il Consiglio comunale.

Ad Ancarano la partecipazione dei cittadini è diventata una pratica consolidata

I cittadini di Ancarano sono membri della nostra comunità locale – il Comune di Ancarano. La costituzione del nostro comune e il percorso intrapreso sono per molti versi diversi da altri. Il nostro comune è stato fondato grazie al coinvolgimento diretto degli abitanti dell'area, dell'allora comunità locale di Ancarano che, con l'obiettivo di proteggere la natura e l'habitat, hanno presentato l'iniziativa per la fondazione di un proprio comune, avviando i procedimenti normativi e di altro tipo necessari per l'istituzione.

Dalla sua fondazione, avvenuta in data 1° gennaio 2015, il comune ha coinvolto i cittadini nella redazione di tutti i principali documenti di sviluppo. E proprio in base alle proposte dei cittadini e di diversi workshop e consultazioni, sono stati stilati e adottati il Piano regolatore generale comunale del Comune di Ancarano, il Decreto sul Parco naturale Punta Grossa, il Piano di sviluppo a lungo termine della Penisola di Ancarano e la Strategia integrata dei trasporti di Ancarano.

Inoltre, ogni anno, a partire dal primo bilancio autonomo del comune del 2016 i cittadini sono stati chiamati a presentare iniziative per progetti che si ritenevano utili per il territorio. Di conseguenza, nel corso degli anni sono pervenute 952 iniziative, molte delle quali sono già state realizzate (biblioteca, scuola di musica, centro diurno, programma per anziani, sistemazione del

Sodelovanje občank in občanov pri oblikovanju ključnih dokumentov in aktov v Občini Ankarano je tako že vzpostavljena praksa, ki jo želi občina še nadgraditi z uvedbo glasovanja občanov o umestitvi posameznih projektov v predlog proračuna oziroma tako imenovanega participativnega proračuna.

Kaj je participativni proračun?

Občinski participativni proračun je proces demokratičnega soodločanja, pri katerem o porabi dela občinskih proračunskih sredstev neposredno odločajo občanke in občani. S pomočjo participativnega proračuna lahko prebivalke in prebivalci občine sami prepoznajo težave ali možnosti izboljšav, sami predlagajo rešitve in nato predloge za izvedbo izberejo z demokratičnim glasovanjem.

Participativni proračun je proces, ki vsebuje:

- vnaprej določen delež javnih sredstev, namenjen projektom, ki jih predlagajo in se do njih neposredno opredelijo občanke in občani;
- do potankosti definiran postopek, v katerem politični predstavniki in predstavnice nimajo odločevalske moči (razen filtriranja predlogov glede na njihovo izvedljivost, pristojnosti občine in zakonitost), končna odločitev pa je na strani občank in občanov;
- organizacijo posvetovanja oziroma razprave med občankami in občani;
- javno objavo vseh korakov v postopku;



Med projekti, izvedenimi na pobudo občank in občanov, so tudi urejena kopališča. / Tra i progetti realizzati su iniziativa dei cittadini annoverano anche le infrastrutture balneari. (Foto: Uredništvo / La Redazione)



Na zboru občanov 4. decembra 2017 je približno 200 Ankarančanov prisluhnilo predstavitvi programa dela občinske uprave. V participativni del proračuna za leto 2018 je občinska uprava vključila kar 157 pobud občank in občanov. / Durante l'assemblea dei cittadini del 4 dicembre 2017, circa 200 Ancaranesi hanno partecipato alla presentazione del programma di lavoro dell'amministrazione comunale. Nel bilancio preventivo per il 2018 l'amministrazione comunale ha incluso ben 157 iniziative su proposta dei cittadini. (Foto: Archiv Občine Ankarano / Archivio del Comune di Ancarano)

lungomare e delle aree balneari, sistemazione dei sentieri, cimitero, campi sportivi, parcheggi, nuovo ambulatorio, finanziamento delle associazioni, ecc.), altre sono in fase di realizzazione (sistemazione delle strade e della rete fognaria, riqualificazione del parco sportivo di Santa Caterina), alcune, invece, sono state inserite nel piano di sviluppo a lungo termine del comune.

La partecipazione alla stesura di documenti e atti fondamentali del Comune di Ancarano da parte dei cittadini è dunque una prassi consolidata che lo stesso comune vuole ulteriormente migliorare, introducendo il voto dei cittadini sull'inclusione di singoli progetti nel bilancio di previsione ovvero nel cosiddetto bilancio partecipativo.

Che cos'è il bilancio partecipativo?

Il bilancio partecipativo del comune è un processo di partecipazione democratica in cui i cittadini decidono direttamente come spendere parte del bilancio comunale. Con il bilancio partecipativo, i cittadini del comune possono identificare problemi o opportunità di miglioramento, proporre delle soluzioni e poi scegliere le proposte da attuare con una votazione democratica.

Il bilancio partecipativo è un processo che prevede:

- una predeterminata quota di fondi pubblici destinata a progetti proposti e di diretta ideazione da parte dei cittadini;
- una procedura ben definita in cui i rappresentanti politici non hanno alcun potere decisionale (se non quello di filtrare le proposte in considerazione della loro fattibilità, delle competenze comunali e della conformità normativa), infatti la decisione finale spetta ai cittadini;
- l'organizzazione di consultazioni e dibattiti per i cittadini;
- la pubblica diffusione di tutte le fasi della procedura;
- la ripetitività della procedura (non si tratta di un evento unico, ma di una forma regolare di codecisione);

- ponovljivost postopka (ne gre le za enkratni dogodek, ampak za redno obliko soodločanja);
- vnaprej določeno in javno objavljeno časovno obdobje, v katerem bodo projekti izvedeni.

Gradnik zaupanja med občani in občino

Participativni proračun gradi skupnost. Po eni strani krepi odnose med občani, saj se morajo ti za uspeh projektnih predlogov obrniti na lokalno skupnost. Po drugi strani pa gradi tudi zaupanje med občani in občino. Občani dobijo priložnost biti slišani, občina pa ima boljši vpogled v stanje skupnosti in lahko sprevidi, da pogosto prav prebivalke in prebivalci najboljše vedo, kako izboljšati razmere v svojem okolju. Z medsebojnim zaupanjem se krepi odnos med občani in občino, tako pa se postavljajo temelji za nadaljnje, bolj kompleksno vključevanje občanek in občanov v delovanje občine.

Občina Ankarano bo za občanke in občane izvedla postopek participativnega proračuna **v prvi polovici naslednjega leta**. Zato je občinski svet v prvem branju že sprejel predlog Odloka o participativnem proračunu Občine Ankarano, na podlagi katerega bo župan sprejel še druge predpise, ki bodo do potankosti uredili sam postopek.

Sodelovanje občanek in občanov v postopku participativnega proračuna bo potekalo v treh fazah:

1. V prvi fazi bodo občanke in občani predlagali projekte, ki jih bo nato preverila strokovna komisija. V naslednjo fazo bodo vključeni projekti, ki bodo izpolnjevali vnaprej določene pogoje.
2. Druga faza je faza glasovanja, s katerim bodo občanke in občani izmed predlaganih projektov izglasovali tiste, ki jih bo nato župan vključil v predlog proračuna in predlagal občinskemu svetu v sprejem.
3. Tretja faza pa je faza spremljanja, v kateri bo občina sproti obveščala občanke in občane o poteku izvajanja izglasovanih projektov.

Občina bo v tem in prihodnjem letu organizirala različne delavnice ter obveščala občanke in občane o vseh fazah participativnega proračuna Občine Ankarano in o načinu sodelovanja.

Mojca Primožič Kužner, zunanja strokovna sodelavka za lokalno samoupravo / consulente esterna per l'amministrazione locale

- un periodo di tempo predefinito e condiviso con il pubblico durante il quale i progetti verranno realizzati.

Un elemento fondamentale per aumentare la fiducia tra i cittadini ed il comune

Il bilancio partecipativo migliora le basi sulle quali si fonda la comunità. Da un lato rafforza la relazione tra i cittadini, che devono far riferimento alla comunità locale per poter realizzare le proposte progettuali. D'altra parte, rappresenta anche un elemento che aumenta la fiducia tra i cittadini e il comune. I cittadini hanno l'opportunità di essere ascoltati e il comune ha la possibilità di avere una visione migliore sullo stato della comunità e rendersi conto che, spesso, sono proprio i cittadini a sapere come migliorare le condizioni sul territorio. La fiducia reciproca rafforza il rapporto tra i cittadini ed il comune e pone delle solide basi per un maggiore e più vasto coinvolgimento dei cittadini nell'attività del comune stesso.

Il Comune di Ankarano avvierà la procedura di bilancio partecipativo per i cittadini **nella prima metà del prossimo anno**. A tal fine, il Consiglio comunale ha già approvato in prima lettura la proposta di Decreto sul bilancio partecipativo del Comune di Ankarano, ai sensi del quale il sindaco adotterà altri provvedimenti che disciplineranno nel dettaglio la procedura stessa.

La partecipazione dei cittadini al bilancio partecipativo avverrà in tre fasi:

1. Durante la prima fase, i cittadini potranno proporre dei progetti che verranno poi esaminati da una commissione di esperti. La fase successiva riguarderà i progetti che dovranno soddisfare delle condizioni ben predefinite.
2. Per la seconda fase è prevista la votazione, durante la quale i cittadini potranno esprimersi sulle proposte progettuali, che verranno poi incluse dal Sindaco nel bilancio di previsione e nelle proposte al Consiglio comunale per essere approvate.
3. Nella terza fase è previsto il monitoraggio, attività durante la quale il comune provvederà ad informare i cittadini sull'andamento dei progetti votati.

Nel corso di questo e del prossimo anno, il comune organizzerà diversi workshop per informare i cittadini su tutte le fasi del bilancio partecipativo di Ankarano e sulle modalità di partecipazione.



Grajenje skupnosti – tako med občani samimi kot tudi med občani in občino



Povečanje aktivnega sodelovanja javnosti v občinskih odločevalskih procesih



Okrepitev prepoznavanja javnega dobrega in skupne lastnine med občani

147 univerzalnih štipendij Občine Ankaran /

147 borse di studio universali del Comune di Ancarano

Septembra in oktobra je občina razpisala univerzalne občinske štipendije za dijake in študente ter prejela skupno 156 vlog. Dodeljenih je bilo 147 štipendij (kar je štiri več kot lani), od tega 87 dijaških in 60 študentskih. Za podporo pri izobraževanju mladih Ankarancanov v šolskem oziroma študijskem letu 2024/25 bo tako Občina Ankaran namenila 279.061,20 evra.

Dijaki bodo prek razpisa prejeli skupno 114.087,60 evra, študenti pa 164.934 evrov. Najnižji znesek dodeljenih mesečnih štipendij za dijake je v letošnjem šolskem letu 11 evrov, za študente pa 66 evrov. Dijak z najvišjo štipendijo bo prejemal kar 291 evrov mesečno, študent pa 660 evrov. Kar 20 dijakov bo prejemalo štipendijo, višjo od 200 evrov mesečno, ter 17 študentov štipendijo, višjo od 300 evrov. V kar 20 ankaranskih družinah bodo prejeli od 300 do 800 evrov mesečno.

Dijaki in študentje si lahko ob širokem naboru meril z lastnim trudom zvišajo znesek štipendije, pri čemer so med merila uvrščeni tudi talenti in uspehi, ki so običajno spregledani. Med letošnjimi štipendisti je kar 45 prostovoljcev, med njimi tudi 9 krvodajalcev.

Štipendijo si ankaranska mladina viša tudi na podlagi kraja študija, vrste nastanitve, učnega uspeha, družbene angažiranosti in prostovoljnega dela. Med dijaki in študenti so številni športniki in kulturniki ter poznavalci slovenskega in italijanskega jezika, kemije, fizike, matematike, sladkorne bolezni z vidnimi dosežki na državnih in mednarodnih tekmovanjih. 20 dijakov in 25 študentov se šola za deficitarne poklice, poseben dodatek pa je bil podeljen tudi štipendistom s posebnimi potrebami.

Univerzalna štipendija Občine Ankaran, ki je edina tovrstna v državi, je združljiva z vsemi drugimi štipendijami in ne vpliva na prejemanje otroškega dodatka, ob morebitnem šolskem oziroma študijskem neuspehu pa mladi štipendij ne bodo vračali.

Dragi dijaki in študenti!

Postanite krvodajalci, Sopotniki, prostovoljci, pomagajte sočloveku in si zvišajte štipendijo! Vsaj dvakrat darujte kri v enem letu, zapeljite starejše s prevozom Sopotniki, pomagajte v čistilnih akcijah in pri drugih prostovoljskih akcijah! Naredili boste veliko dobrega za sočloveka in si prislužili višjo občinsko štipendijo. Več informacij na odd@obcina-ankaran.si.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Nei mesi di settembre e ottobre, il Comune ha pubblicato il bando ad evidenza pubblica per l'assegnazione di borse di studio comunali universali per alunni e studenti, per le quali sono pervenute 156 domande. Sono state assegnate 147 borse di studio, di cui 87 per alunni e 60 per studenti. Nell'anno scolastico o accademico 2024/25, il Comune di Ancarano metterà quindi 279.061,20 euro a disposizione per sostenere l'istruzione dei giovani ancaranesi.

Nell'ambito del bando ad evidenza pubblica agli alunni verrà distribuito un totale di 114.087,60 euro, agli studenti, invece, 164.934 euro. L'importo minimo per le borse di studio mensili assegnate agli alunni per quest'anno scolastico ammonta a 11 euro, per gli studenti, invece, a 66 euro. L'alunno con la borsa di studio più alta riceverà ben 291 euro al mese, lo studente 660 euro. Ben 20 studenti riceveranno una borsa di studio di oltre 200 euro al mese e 17 studenti riceveranno una borsa di studio di oltre 300 euro. 20 famiglie di Ancarano riceveranno tra i 300 e gli 800 euro al mese.

Con il proprio impegno, alunni e studenti possono dare il proprio contributo all'importo assegnato, visto che nei criteri sono inclusi anche i talenti ed i risultati che di solito vengono trascurati. Tra i beneficiari della borsa di studio di quest'anno figurano ben 45 volontari, tra cui 9 donatori di sangue.

I giovani ancaranesi potranno contare su un importo maggiore della borsa di studio anche in considerazione della distanza dal luogo di istruzione, della tipologia di alloggio, del rendimento scolastico, dell'impegno sociale e del volontariato. Tra gli alunni e gli studenti ci sono molti atleti e impegnati culturalmente, nonché esperti di lingua slovena e italiana, chimica, fisica, matematica, diabete con risultati visibili nelle competizioni nazionali e internazionali. 20 alunni e 25 studenti stanno studiando per trovare dei posti di lavoro per i quali viene rilevata la carenza di manodopera, inoltre, è prevista un'aggiunta particolare a favore dei borsisti con disabilità.

La borsa di studio universale del Comune di Ancarano, unica nel suo genere in Slovenia, è compatibile con tutte le altre borse di studio, non pregiudica il diritto all'assegno familiare e non deve essere restituita in caso di inadempimento degli obblighi scolastici.

Cari alunni e studenti!

Diventate donatori di sangue, autisti volontari dell'associazione Sopotniki, volontari di altre associazioni, aiutate il prossimo e aumentate la vostra borsa di studio! Donate il sangue almeno due volte in un anno, date un passaggio agli anziani con l'associazione Sopotniki, aiutate nelle campagne di raccolta rifiuti e in altre azioni di volontariato! Farete del bene al prossimo ed aumenterete gli importi della borsa di studio comunale. Per ulteriori informazioni visitare odd@obcina-ankaran.si.

V MSA ob utečenih dejavnostih tudi novosti / Novità al CIA oltre alle attività consolidate

Po poletnem premoru so v septembru znova zaživele dejavnosti Medgeneracijskega središča Ankaran (MSA). Novo sezono je uvedel čudovit pevski večer z nastopom Mešanega pevskega zbora Ulka Ankaran ter mladih zborovskih pevcev iz OŠV Ankaran in OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio.

Ob že utečenih dejavnostih (jutranja telovadba, slikarski tečaj, briškola, zdravstveni kotiček, plesni tečaji ...) vabijo k vpisu tudi novosti, kot sta denimo vadba taj čija šole vu, ki jo vodi **Dušan Kuhar**, ali tečaj italijanščine, ki ga pripravljamo v sodelovanju z Ljudsko univerzo Koper. Z veseljem ugotavljamo, da je med udeleženci dejavnosti opaziti vse več novih obrazov.

MSA skozi vse leto gosti tudi številne priložnostne dogodke, med katerimi so tudi izmenjevalnice rastlin in oblačil. Po uspešno izvedeni spomladansko-poletni izmenjavi oblačil je k prevetritvi garderobnih omar pripomogla tudi v oktobru izvedena jesenska izmenjevalnica.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Dopo la pausa estiva, le attività del Centro intergenerazionale di Ancarano (CIA) sono riprese a settembre. La nuova stagione è stata inaugurata da una splendida serata canora con l'esibizione del Coro misto Ulka Ancarano e dei giovani coristi della SEA Ancarano e della SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio.



Po prvi, spomladanski izmenjevalnici oblačil smo v oktobru povabili k izmenjavi jesenske konfekcije. / Dopo il primo scambio di vestiti in primavera, abbiamo organizzato anche uno scambio di vestiti autunnale in ottobre. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

piante e di vestiti. Dopo il successo dello scambio di vestiti primavera-estate, lo scambio autunnale di ottobre ha contribuito a rinfrescare gli armadi.

Oltre alle consuete attività (ginnastica mattutina, corso di pittura, briscola, l'angolo salute, corsi di danza, ecc.), sono in piano anche nuove attività, come il corso di Tai Chi stile Wu, guidato da **Dušan Kuhar**, o il corso di italiano, organizzato in collaborazione con l'Università popolare di Capodistria. Siamo lieti di notare che il numero di volti nuovi tra i partecipanti alle attività è in aumento.

Il CIA ospita anche una serie di eventi occasionali durante l'anno, tra cui scambi di



Foto vest Foto notizia

Žličarka na obisku na Sv. Katarini

V začetku oktobra nas je na Sv. Katarini prijetno presenetil obisk mlade žličarke (*Platalea leucorodia*). Ime je dobila po žličasto oblikovanem kljunu, ki je navadno črne barve, pri mladih osebkih pa je svetel. S pomočjo kljuna z dna dviguje majhne ribice, rakce in školjke. Žličarka je v Sloveniji maloštevilna gostja, pojavlja se le ob selitvi, v Ankaranu pa je zelo redko videna. Gnezdi večinoma v jugozahodni in jugovzhodni Evropi.

Esemplare di spatola in visita a Santa Caterina

All'inizio di ottobre a Santa Caterina è venuta in visita una giovane spatola (*Platalea leucorodia*). Prende il nome dal becco a forma di cucchiaino, che è di solito di colore nero, ma di colore chiaro nei giovani esemplari. Con l'aiuto del becco, solleva piccoli pesci, gamberi e crostacei dal fondo. La spatola è rara in Slovenia, si presenta solo durante il periodo di migrazione. Si vede molto raramente ad Ancarano. Nidifica principalmente nell'Europa sud-occidentale e sud-orientale.



Foto: Duša Vadnjak

Za 1. november prižgimo svečo manj / Accendete una candela in meno per il 1° novembre

Ali ste vedeli, da vsak Slovenec v povprečju prižge osem nagrobnih sveč na leto, kar pomeni skupaj okrog 16 milijonov sveč, od katerih jih kar dve tretjini porabimo ob 1. novembru?

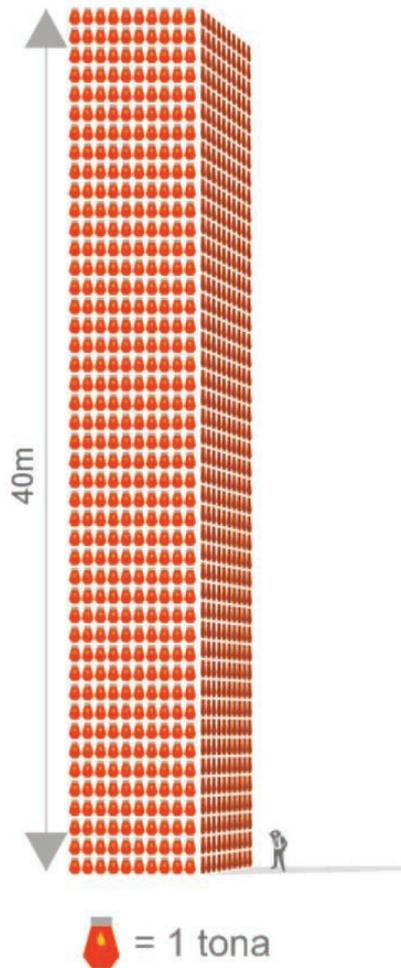
Leta 2022 smo pri nas kupili 3992 ton nagrobnih sveč, od tega večino parafinskih (elektronskih je manj kot 10 odstotkov). V primerjavi z letom 2010 se je količina predlani zmanjšala za skoraj 40 odstotkov. Spodbudno je, da kot družba vendarle razmišljamo vse bolj trajnostno. Količino odpadkov lahko zmanjšamo že s preprostimi ukrepi v vsakdanjem življenju. Na primer tako, da ne kupujemo stvari, ki jih ne potrebujemo ali ki imajo kratko življenjsko dobo.

Odpadne nagrobne sveče same po sebi niso nevaren odpadek, vendar ko ne služijo več svojemu namenu, onesnažujejo in obremenjujejo okolje, četudi jih recikliramo. V Sloveniji je ravnanje s svečami urejeno tako, da skrb za predelavo prevzemajo osebe, ki so jih dale na slovenski trg (proizvajalci, uvozniki, trgovci). Končni cilj predelave sveč je pridobiti sekundarne surovine, kot so parafin, PVC, kovine, steklo in druge vrste plastike, ki večinoma nadaljujejo svojo pot v proces novih proizvodov.

Ob spoštovanju tradicije prižiganja sveč na grobovih naj nas vodi misel »Predniki vam ne bodo zamerili, če boste prižgali svečo manj, potomci vam bodo za to hvaležni«. Če pa vseeno želite prižgati svečo, uporabite tisto, ki jo je mogoče znova napolniti, ali takšno z daljšim časom gorenja.

Medobčinska uprava Istre /
Amministrazione intercomunale dell'Istria

Sapevate che ogni sloveno accende in media otto candele funebri all'anno, per un totale di circa 16 milioni di candele, due terzi delle quali vengono utilizzate il 1° novembre?



Povprečno vsaka tona odpadnega materiala porabljenih sveč predstavlja 1 kubični meter volumna. Če bi odložili ta odpadki na površino, ki jo predstavlja kvadrat s stranicami 5 x 5m, bi dobili 40m visok kup. Vsako leto. / In media, ogni tonnellata di materiale di scarto delle candele usate rappresenta 1 metro cubo di volume. Se questi rifiuti venissero scaricati su un'area quadrata di 5 x 5 metri, il cumulo sarebbe alto 40 metri. Ogni anno. (Vir / Fonte: svecamanj.si)

Nel 2022 abbiamo acquistato 3992 tonnellate di candele funebri, per la maggior parte di paraffina (meno del 10% sono elettroniche). Rispetto al 2010, la quantità è diminuita di quasi il 40% rispetto all'anno precedente. È incoraggiante che, come società, stiamo comunque pensando in modo sempre più sostenibile. Possiamo ridurre la quantità di rifiuti prodotti adottando semplici misure nella nostra vita quotidiana. Per esempio, evitando di acquistare oggetti che non ci servono o che hanno una durata di vita breve.

Le candele di scarto non sono di per sé rifiuti pericolosi, ma quando non sono più adatte allo scopo, inquinano e gravano l'ambiente, anche se vengono riciclate. In Slovenia, la gestione delle candele è regolata in modo tale che le aziende che le immettono sul mercato sloveno (produttori, importatori, commercianti) si occupino del loro recupero. L'obiettivo del recupero delle candele è quello di ottenere materie prime secondarie come paraffina, PVC, metalli, vetro e altri tipi di plastica, la maggior parte delle quali vengono reintrodotte nel processo di produzione di nuovi prodotti.

Pur rispettando la tradizione di accendere le candele sulle tombe, lasciamo che ci guidi il ragionamento "I vostri antenati non si offenderanno se accenderete una candela in meno, ma i vostri discendenti ve ne saranno grati". Se volete accendere una candela, usatene una ricaricabile o con un tempo di combustione più lungo.

Tradizijo prižiganja sveč v spomin pokojnikom v obsegu, ki odstopa od povprečja Evropske unije, poznajo še v Avstriji, Hrvaški, Poljski in na Portugalskem. Pri nakupu sveče kot simbola spomina in spoštovanja do pokojnih pogosto niti ne razmišljamo o tem, da bo nakup, ali del tega nakupa, prej ali slej končal med odpadki.

La tradizione di accendere candele in memoria dei defunti, in una misura che si discosta dalla media dell'Unione Europea, è conosciuta anche in Austria, Croazia, Polonia e Portogallo. Quando acquistiamo una candela come simbolo di memoria e rispetto per i defunti, spesso non pensiamo nemmeno al fatto che l'acquisto, o parte di esso, prima o poi finirà tra i rifiuti.

V mesecu dni kar štiri čistilne akcije / In un mese ben quattro campagne di raccolta rifiuti



Čistilna akcija Potapljaškega društva Oceanik je v Valdoltra pritegnila kar 50 prostovoljcev. / La campagna di raccolta rifiuti del Circolo sommozzatori Oceanik ha attirato ben 50 volontari a Valdoltra. (Foto: PD Oceanik / Circolo sommozzatori Oceanik)

je, naš ponos. V Valdoltra je poleg domačih prostovoljcev prišlo približno 30 potapljačev iz vse Slovenije. Prijetno jih je presenetilo, da je bilo na morskem dnu presenetljivo malo odpadkov (čeprav je čisto vsak odveč!), kar je dober obet glede spremembe kulture ljudi.

Kopensko čistilno akcijo pa je na območju Krajinskega parka Debeli rtič (KPDR) v septembru izvedla Sloven-

Ankaran je v jesen zakorakal očiščen tako kopenske kot podvodne nesnage. Med Lazaretom in Valdoltra so se namreč od konca avgusta do konca septembra zvrstile kar štiri čistilne akcije.

Prva se je dela lotila 50-glava družčina, ki se je odzvala povabilu Potapljaškega društva Oceanik na že 16. čistilno akcijo Čisto mor-

Ancarano è entrata in autunno ripulita dai rifiuti sulla terraferma ma anche in mare. Tra la fine di agosto e la fine di settembre, nella zona tra Lazaretto e Valdoltra si sono svolte ben quattro campagne di raccolta rifiuti.

Il primo a rimbocarsi le maniche è stato un gruppo di 50 persone che ha risposto all'invito del Circolo sommozzatori Oceanik a partecipare alla 16^a campagna di raccolta rifiuti "Mare pulito: il nostro orgoglio". Ai volontari locali, a Valdoltra si sono uniti circa 30 sommozzatori da tutta la Slovenia. Sono rimasti piacevolmente sorpresi di trovare, cosa del tutto inaspettata, pochi rifiuti sul fondale marino (sebbene anche un solo rifiuto è in ogni caso eccessivo!), il che fa ben sperare in un cambiamento positivo nella cultura ambientale.

A settembre, una campagna di raccolta rifiuti nel territorio del Parco naturale Punta Grossa è stata organizzata dall'Istituto Filantropico Sloveno in collaborazione con la squadra della Com-



Akcija Čista obala je pokazala, da se moramo o odmetavanju cigaretnih ogorkov še marsičesa naučiti. / La campagna "Costa pulita" ha dimostrato che abbiamo ancora molto da imparare in merito ai rifiuti di mozziconi di sigaretta. (Foto: Čista obala / Costa pulita)



Ekipa Zavarovalnice Triglav je čistila ob učni poti KPDR. / La squadra della Compagnia assicurativa Triglav ha pulito lungo il percorso didattico del Parco naturale Punta Grossa. (Foto: Slovenska filantropija / Istituto Filantropico Sloveno)

pagnia assicurativa Triglav. In primo luogo, otto volontari hanno raccolto 14 grandi sacchi di rifiuti lungo il sentiero del Parco naturale Punta Grossa, poi hanno ascoltato con interesse la presentazione del lavoro nel Parco naturale Punta Grossa e delle sfide che porta con sé la salvaguardia delle risorse naturali di quest'area straordinaria.

Settembre è anche il periodo della campagna "Costa pulita", durante la quale quattro gruppi di volontari hanno ripulito la zona di Ancarano: due a Santa Caterina, uno nei pressi del Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa e uno a Lazaretto. I partecipanti hanno pulito circa 1500 metri di costa, raccogliendo, tra gli altri rifiuti (in totale 43 kg), più di 1700 mozziconi di sigarette. Questi ultimi sono stati di gran lunga i rifiuti più comuni raccolti (69%) nell'intera area interessata dalla campagna "Costa Pulita".

ska filantropija v sodelovanju z ekipo Zavarovalnice Triglav. Osem prostovoljk in prostovoljcev je ob učni poti KPDR najprej odstranilo za 14 velikih vreč odpadkov, zatem pa z zanimanjem prisluhnilo predstavitvi dela v KPDR in izzivov pri ohranjanju naravnih danosti tega izjemnega območja.

September je tudi čas izvedbe akcije Čista obala, v okviru katere so na območju Ankarana čistile štiri skupine prostovoljcev; dve na Sv. Katarini, ena v okolici MZL Debeli rtič in ena na Lazaretu. Očistili so približno 1500 metrov obale, na kateri so poleg ostalih smeti (skupno 43 kilogramov) pobrali več kot 1700 cigaretnih ogorkov. Ti so na celotnem območju, ki ga je zajela Čista obala, predstavljali daleč najpogostejši odpadek (69 %).

V okviru projekta Poseidone, ki je del programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, je konec septembra sledila še podvodna čistilna akcija na kopališču Debeli rtič, v kateri so združili moči naravovarstveni nadzornik KPDR in društvo PLK Koper (Športno potapljaško in ribiško društvo Potapljači Luke Koper). Tudi v tem primeru so potapljači v morju našli zelo malo odpadkov.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

Nell'ambito del progetto Poseidone, finanziato dal Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, alla fine di settembre si è svolta una campagna di raccolta rifiuti subacquea presso la spiaggia di Punta Grossa, alla quale hanno partecipato la guardia ambientale del Parco naturale Punta Grossa e l'Associazione PLK di Capodistria (Associazione sommozzatori e pescatori sportivi del Porto di Capodistria). Anche in questo caso, i sommozzatori hanno trovato pochissimi rifiuti in mare.



V okviru projekta Poseidone so potapljači konec septembra očistili morsko dno na kopališču Debeli rtič. / Alla fine di settembre, nell'ambito del progetto Poseidone, i sommozzatori hanno ripulito i fondali della spiaggia di Punta Grossa. (Foto: KPDR / PNPNG)

Odstranjevanje luskaste nebine / Estirpazione dell'astro autunnale

Naravovarstveni nadzorniki iz Krajinskega parka Debeli rtič so v septembru začeli odstranjevati tujerodno invazivno rastlino, luskasto nebino, iz območja Slanega travnika.

Slani travnik je edino sredozemsko slano travnišče v Sloveniji. Naravovarstveni nadzorniki iz Krajinskega parka Debeli rtič redno spremljajo stanje in izvajajo ukrepe za ohranjanje ugodnega stanja tega edinstvenega življenjskega prostora.

Eden takšnih ukrepov je tudi redno odstranjevanje tujerodnih invazivnih vrst. S sistematičnim odstranjevanjem luskaste nebine (*Aster squamatus*) so pričeli leta 2021. Akcijo ponovijo vsako leto v času cvetenja, ko je luskasto nebino moč preprosto ločiti od obmorske nebine (*Aster tripolium*), ki je v Sloveniji ranljiva vrsta. Rastlino izpuhijo s korenino vred.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

A settembre, le guardie ambientali del Parco naturale Punta Grossa hanno iniziato a rimuovere dalla zona del prato salmastro la specie alloctona invasiva, l'astro autunnale.

Il prato salmastro è un prato mediterraneo unico del suo genere in Slovenia. Le guardie ambientali del Parco naturale Punta Grossa monitorano regolarmente la situazione e attuano le misure necessarie per preservare uno stato di conservazione favorevole all'habitat che è davvero unico.



Invazivno luskasto nebino odstranjujejo v času cvetenja, ko jo je mogoče preprosto ločiti od ranljive obmorske nebine. / L'invasivo astro autunnale viene rimosso al momento della fioritura, quando può essere facilmente distinto dal vulnerabile astro marino. (Foto: KPDR / PNPNG)

Una delle misure previste è la regolare rimozione delle specie aliene invasive. La rimozione sistematica dell'astro autunnale (*Aster squamatus*) è iniziata nel 2021 e viene ripetuta ogni anno nel periodo della fioritura, quando l'astro autunnale può essere facilmente distinto dall'astro marino (*Aster tripolium*), che è invece una specie vulnerabile in Slovenia. La pianta viene estirpata insieme alle radici.

Zala Bratuž: »Elektrotehnika, to je moja pot.« / »L'elettrotecnica è la mia strada«.

Elektrotehnika pregovorno velja za »moško« področje, a se v njej odlično znajdejo tudi dekleta. Ankaranska študentka Zala Bratuž je sprva nameravala študirati medicino, a se je odločitev, ki jo je po spletu okoliščin privedla na ljubljansko fakulteto za elektrotehniko, kljub začetnim študijskim naporom izkazala za dobro in pravilno.

22-letna **Zala Bratuž** v Ankaranu prebiva že od rojstva. Tu je obiskovala tudi vrtec in osnovno šolo, kjer je bila vsa leta odlična, obenem pa so jo navduševale številne obšolske dejavnosti. *»Poleg klavirja, ki sem ga igrala 10 let in tudi tekmovala na državnih in mednarodnih tekmovanjih, in pa seveda odbojke, ki bi ji lahko rekli kar lokalni šport in sem jo v domačem odbojarskem klubu trenirala dobrih 10 let, sem se preizkusila tudi v plesu, kajaku, petju,«* našteje.

Šolanje je nadaljevala na Gimnaziji Koper. Ker se je odločila za splošno smer, je morala uradno glasbeno izobraževanje zaključiti, vendar so ji zaradi velike želje po igranju na Glasbeni šoli Koper omogočili nadaljnje obiskovanje ur klavirja.

Epidemija ji je zmešala štrene

Zala dolgo ni imela nikakršnih dvomov o tem, katero študijsko pot bo ubrala, a so se načrti nepričakovano obrnili v drugo smer. *»Vse življenje sem bila prepričana, da želim študij nadaljevati na medicinski fakulteti, vendar me je v tistem letu, ko sem opravljala maturo, življenje postavilo pred številne preizkušnje. Epidemija koronavirusne bolezni je odrezala vse stike, prekinila normalni potek šolanja, treninge, vaje. Ker sem družabna in zelo aktivna oseba, je bilo to zame uničujoče in se je na žalost poznalo tudi pri mojem učnem uspehu,«* pripoveduje. Željo, da bi študirala medicino, je morala zatreti ter izbrati novo pot.

»Vedela sem, da mi je naravoslovje bližje kot družboslovje in nekoliko sem poznala elektrotehniko, ki jo je študiral že moj oče. Ko sem izvedela, da na Fakulteti za elektrotehniko Univerze v Ljubljani obstaja smer Biomedicinska tehnika, kar je pomenilo, da bi lahko kljub vsemu nadaljevala v medicinski smeri, je to še dodatno olajšalo mojo odločitev.«

Priznava, da je bilo prvo leto na fakulteti izredno naporno: *»Kot dekletu, ki jih je na naši fakulteti le za peščico, so mi bila vsa ta 'moška' področja precej tuja. Poleg tega sem imela splošno izobrazbo, kar je bila sicer prednost glede matematike, pri vseh strokovnih predmetih pa sem morala znanje nadoknaditi, kar mi je z veliko truda uspelo. Ne bom lagala, bilo je težko in velikokrat sem*

Quando si parla di elettrotecnica si è propensi a pensare ad un settore prevalentemente "maschile", ma è invece un campo in cui eccellono anche le ragazze. Zala Bratuž, borsista di Ancarano, dapprima avrebbe voluto studiare medicina, ma la decisione che l'ha portata ad iscriversi alla Facoltà di ingegneria elettrotecnica di Lubiana in seguito ad una serie di circostanze, si è rivelata una scelta ottima e corretta, nonostante le difficoltà accademiche iniziali.



Zala Bratuž je vsestransko aktivna 22-letnica z jasno vizijo za lastno prihodnost. / Zala Bratuž è una ventiduenne versatile con una visione chiara del proprio futuro. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Zala Bratuž, 22 anni, vive ad Ancarano dalla nascita. Qui ha frequentato anche l'asilo e la scuola elementare, dove nel corso degli anni si è distinta, praticando numerose attività extrascolastiche. *«Oltre al pianoforte, che ho suonato per 10 anni, partecipando anche a diversi concorsi nazionali e internazionali, e naturalmente alla pallavolo, che potremmo definire lo sport locale per eccellenza e dove mi sono allenata per 10 anni frequentando il club di pallavolo del luogo, mi sono cimentata anche nella danza, nel kayak e nel canto»,* racconta.

Ha proseguito gli studi poi al Ginnasio di Capodistria. Poiché ha deciso di aderire al

programma di formazione generale ha dovuto rinunciare all'indirizzo musicale, ma visto il forte desiderio di suonare, le è stato permesso di continuare le lezioni di pianoforte presso la Scuola di musica di Capodistria.

L'epidemia le ha scompigliato i piani

Per molto tempo Zala non nutriva alcun dubbio sulla strada che avrebbe intrapreso per gli studi, ma i suoi piani hanno preso una direzione del tutto inaspettata. *«Per tutta la vita ero convinta di voler proseguire gli studi alla facoltà di medicina, ma l'anno in cui ho fatto l'esame di maturità la vita mi ha messo a dura prova. Il coronavirus ha interrotto tutti i contatti, ha interrotto il corso di studi in presenza a scuola, gli allenamenti, le esercitazioni. Essendo una persona che ama molto stare in compagnia ed essendo molto attiva, tutto ciò per me è stato devastante e purtroppo ha anche influito sul rendimento scolastico»,* racconta. Ha dovuto mettere nel cassetto il suo desiderio di studiare medicina e scegliere un nuovo percorso.

se spraševala, ali sem se pravilno odločila. Zdaj pa mi ni žal. Vem, da je to moja pot,« je zadovoljna.

Letos je diplomirala na prvi stopnji bolonjskega univerzitetnega programa in začela podiplomski magistrski študijski program druge stopnje, smer energetika. Z mislimi je že na politehnični univerzi v španski Valencii, kamor se v prihodnjem semestru odpravlja na študijsko izmenjavo v sklopu programa Erasmus. Obenem v glavi počasi kuje načrte za nadaljnje študijske podvige, saj razmišlja, da bi prihodnje leto ob elektrotehniko študirala tudi ekonomijo. Ko pomisli na poklicno kariero, si želi, da bi jo po študiju lahko začela v družbi Eles.

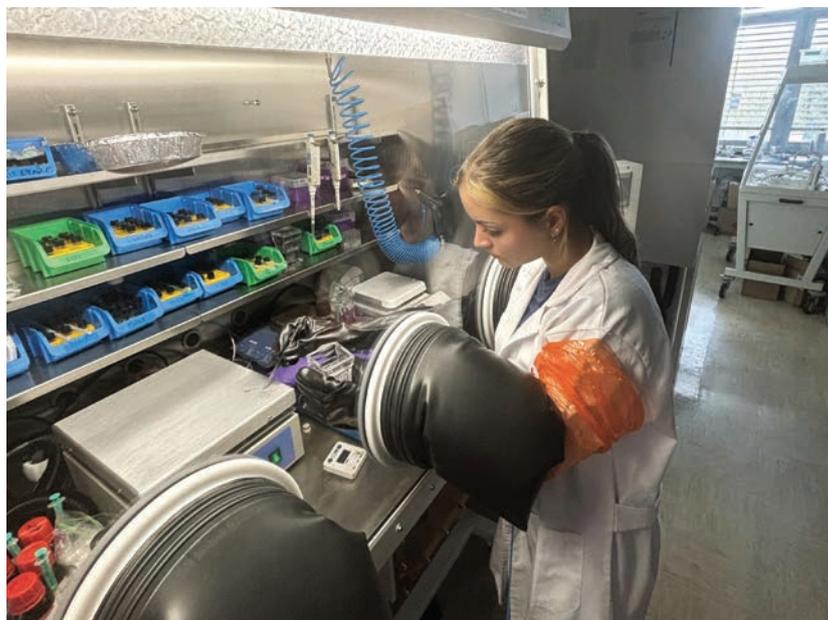
Mladinska aktivistka, športnica, ljubiteljica kulture

Prostega časa, kot pravi, nima veliko, saj se ob učenju posveča tudi drugim študentskim aktivnostim. Je namreč aktivna članica študentskega sveta svoje fakultete in tudi članica študentske organizacije Fakultete za elektrotehniko Štormar, kjer pomaga pri organizaciji in izvedbi različnih dogodkov, sodeluje na sestankih in informativnih dnevih ter si prizadeva za promocijo fakultete.

»Baterije si rada napolnim v fitnesu, na različnih vodenih vadbah, še vedno pa rada odigram tudi kakšno tekmo odbojke. Pozimi smučam, poleti plavam. Obožujem koncerte in gledališče, lani sem si ogledala vse predstave v ljubljanski Drami,« našteje vse, s čimer si polni dušo in krepi dobro počutje. »Le za klavir sedem veliko preredko,« priznava.

Poudari še, da se rada vrača domov v Ankarano in da je »zelo ponosna na svojo občino, ki lepo skrbi za študente. S študentsko štipendijo si lahko privoščim kakšen mali 'luksuzek', ki si ga sicer ne bi mogla. In ker je štipendija vezana tudi na uspeh, je to odlična motivacija za trud, ki bo letos, upam, lepo poplačan«.

Uredništvo / La Redazione



Zala med delom v laboratoriju za fotovoltaike na Fakulteti za elektrotehniko. / Zala in laboratoriju fotovoltaike presso la Facoltà di ingegneria elettrotecnica. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

«Sentivo che le materie scientifiche mi erano più affini delle discipline sociologiche, ed avevo una certa conoscenza di ingegneria elettrotecnica, che aveva studiato anche mio padre. Quando ho scoperto che alla Facoltà di ingegneria elettrotecnica dell'Università di Lubiana c'era un corso di ingegneria biomedica, il che significava che avrei potuto continuare a studiare medicina, la mia decisione è stata ancora più facile.»

Ammette che il primo anno di università è stato estremamente difficile: «Essendo ragazza e nella nostra facoltà ce ne sono davvero poche, diciamo che tutti questi settori "maschili" mi erano alquanto estranei. Inoltre, avevo conseguito gli studi nell'ambito del programma generale, il che era sicuramente un vantaggio per la matematica, ma dovevo recuperare in tutte le materie tecniche, e ci sono riuscita ma con davvero molto impegno. Non voglio mentire, è stato difficile e spesso ho dubitato e mi sono chiesta se ho fatto la scelta giusta. Ma ora non ho rimpianti. So che questa è la mia strada», dice.

Quest'anno si è laureata concludendo la triennale e conseguendo la laurea di primo livello e ha iniziato la specialistica per acquisire la laurea di secondo livello, nell'ambito dell'ingegneria energetica. Il suo pensiero è già rivolto al Politecnico di Valencia, in Spagna, dove si recherà il prossimo semestre con lo scambio Erasmus. Ma contemporaneamente sta già pianificando i suoi studi futuri, l'anno prossimo infatti vorrebbe studiare economia insieme ad ingegneria elettrotecnica. Quando pensa alla carriera professionale, dopo gli studi le piacerebbe iniziare un percorso presso la società Eles.

Attivista giovanile, sportiva, amante della cultura

Dice di non avere molto tempo libero, perché oltre agli studi è impegnata anche in altre attività studentesche. È membro attivo del consiglio studentesco della sua facoltà e anche membro dell'organizzazione studentesca della Facoltà di Ingegneria Elettrotecnica Štormar, dove collabora nell'organizzazione e nella gestione di vari eventi, partecipa a riunioni, giornate informative e lavora per promuovere la facoltà.

«Mi piace ricaricare le batterie in palestra, in vari esercizi di gruppo, e mi piace ancora giocare a pallavolo facendo qualche partita. D'inverno mi piace sciare e d'estate nuotare. Amo i concerti e il teatro, e l'anno scorso ho visto tutti gli spettacoli del Teatro Drammatico nazionale di Lubiana», dice, elencando tutte le cose che fa per rinvigorire l'anima e aumentare il suo benessere. «Ma ho davvero poco tempo per mettermi dietro al pianoforte», ammette.

Sottolinea inoltre che ama tornare a casa ad Ankarano e che è «molto orgogliosa del suo comune, che si prende molta cura dei propri studenti. Con la mia borsa di studio, posso permettermi dei piccoli 'lussi' che altrimenti mi sarebbero preclusi. E poiché la borsa di studio è anche legata al rendimento, rappresenta un notevole stimolo e motivazione per investire ancora maggiore impegno, che spero quest'anno venga ben ricompensato».

Aktivno čakanje na šolski avtobus / Fermata dello scuolabus all'insegna dell'attività fisica

V tednu mobilnosti smo učenci od drugega do devetega razreda OŠV Ankarano sodelovali v projektu Aktivno v šolo. Vsak dan smo beležili, na kakšen način smo prišli v šolo.

Natančnejšo statistiko bomo izdelali pri pouku in jo predstavili med šolskim letom. Opaziti je bilo, da smo bili v tednu mobilnosti še posebej motivirani, saj smo se trudili v šolo prihajati na trajnostni način, največ peš. Starši in ostali uporabniki so upoštevali zaporo parkirišča, tako je prostor postal namenjen športu na prostem, igram in risanju.

V tednu mobilnosti nas je presenetila še ena pridobitev. Uresničena je bila zamisel o ureditvi »postajališča« šolskega avtobusa, ki so jo učenci 9. razreda predstavili na spomladanskem Ideatonu. V sodelovanju z mizarskim mojstrom so postavili lesene čoke in ravnotežno gugalnico (s šolskim logotipom). Učenci tako lahko skačemo ali se prestopamo po čokih, na njih sedimo ali se igramo igrice križec-krožec. Na ta način lahko čas, ko čakamo na avtobus, preživimo bolj aktivno.

Učenci IP Šolsko novinarstvo /
Alunni della materia facoltativa giornalismo scolastico



Zamisel, ki so jo učenci 9. razreda predstavili na spomladanskem Ideatonu, se je uresničila. / L'idea presentata dagli alunni della 9a classe durante l'Ideathon in primavera è diventata realtà. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Durante la Settimana della mobilità, gli alunni dalla seconda alla nona classe della Scuola elementare di Ancarano hanno partecipato al progetto "A scuola in modo attivo". Ogni giorno era prevista una modalità diversa di recarsi a scuola.

Le statistiche più dettagliate verranno elaborate durante le lezioni e presentate nel corso dell'anno scolastico. Si è però potuto notare che durante la Settimana della Mobilità la motivazione era particolarmente alta, in quanto si è cercato di raggiungere la scuola in modo sostenibile, soprattutto a piedi. I genitori e gli altri utenti hanno rispettato la decisione di chiudere il parcheggio, con questa misura si è potuto dedicare l'area agli sport all'aperto, ai giochi e al disegno.

Inoltre, durante la Settimana della Mobilità siamo rimasti piacevolmente sorpresi dalla nuova acquisizione: è stata realizzata l'idea di allestire una "fermata" per lo scuolabus, presentata dagli alunni della 9a classe durante l'Ideathon in primavera. In collaborazione con un mastro falegname, sono stati installati dei tronchi di legno e un'altalena d'equilibrio (con il logo della scuola). Gli alunni possono saltare o arrampicarsi sui tronchi, sedersi o giocare al gioco cerchio e croce, trascorrendo così il tempo di attesa dell'autobus in modo più attivo.

Šolske prispevke pripravljajo učenci tretje triade, ki obiskujejo izbirni predmet Šolsko novinarstvo. Pod mentorstvom učiteljice **Jasmine Turk** pilijo novinarska peresa: **Nej Gabrijelčič**, 7. a, **Valnea Pucer**, 7. a, **Zala Pahor**, 8. b, **Anđela Simeunovič**, 8. b, **Rok Kužner**, 9. b in **Teodor Dimitrijevič**, 9. b.

Gli articoli scolastici sono scritti dagli alunni della terza triade che frequentano la materia facoltativa di giornalismo scolastico. Sotto la guida dell'insegnante **Jasmina Turk**, si cimentano e migliorano lo stile di scrittura giornalistica: **Nej Gabrijelčič**, 7a a, **Valnea Pucer**, 7a a, **Zala Pahor**, 8a b, **Anđela Simeunovič**, 8a b, **Rok Kužner**, 9a b e **Teodor Dimitrijevič**, 9a b.

Dan zdrave šole 2024 / Giornata della salute a scuola 2024

Na OŠV Ankaran smo imeli 18. septembra že tradicionalni dan zdrave šole. Z nami so bili Medobčinsko Društvo Slepih Koper, Zveza Sonček, Medgeneracijsko središče Ankaran in Zdravstveni dom Koper.

Za učence tretje triade je Zveza društev za cerebralno paralizo Slovenije Sonček pripravila štiri športne in gibalne delavnice, prek katerih smo lahko spoznali, s kakšnimi preprekami se vsak dan srečujejo invalidi. Preizkusili smo se v igranju boccie in namiznega tenisa, drug drugega smo vodili skozi »slepi poligon« in igrali sedečo odbojko.

Delavnico namiznega tenisa sta vodila slovenska paraolimpijska reprezentanta, ki sta nam povedala, da jima je šport zelo koristil za krepitev oslavljenih delov telesa. Kot sta zatrdila, je s športom mogoče vsak primanjkljaj vsaj delno odpraviti. Na poligonu smo si prevezali ruto čez oči in partner nas je vodil, kakor bi bili slepi. Potrebna je bila velika mera zaupanja in pozornega poslušanja. Največje navdušenje pa je požela sedeča odbojka, ki sta nam jo predstavila paraolimpijska športnika, zakonca **Bogomira** in **Jordan Jakin**. Pravila sedeče odbojke so zelo podobna pravilom navadne odbojke, vendar z eno veliko razliko. Igraš tako, da sede drsiš po tleh s pomočjo nog in rok.

Učenci druge triade so se seznanili s pripomočki slepih in slabovidnih ter se preizkusili na poligonu in v pikadu za slepe. Najmlajši so brali pravljice in se gibali v družbi starejših občanov ter razvijali ročne spretnosti s šivanjem. Vsi smo zelo uživali in dojeli sporočilo tega dne. Razumeli smo, s kakšnimi težavami in preprekami se invalidi vsak dan srečujejo, a se kljub temu ukvarjajo s športom, ostajajo pozitivni in uživajo v življenju.



Paraolimpijska Bogomira in Jordan Jakin sta predstavila sedečo odbojko. / I paralimpici Bogomira e Jordan Jakin hanno presentato la pallavolo da seduti. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Il 18 settembre, la Scuola elementare e asilo di Ancarano ha organizzato la tradizionale Giornata della salute a scuola, a cui hanno partecipato anche l'Associazione intercomunale non vedenti e ipovedenti di Capodistria, la Federazione Sonček, il Centro intergenerazionale di Ancarano e la Casa della sanità di Capodistria.

La Federazione delle associazioni di paralisi cerebrale della Slovenia Sonček ha organizzato quattro workshop di sport e attività fisica, in cui gli alunni della terza triade abbiamo avuto la possibilità di conoscere le difficoltà che le persone con disabilità devono affrontare ogni giorno. Abbiamo giocato a bocce ed a ping-pong, guidandoci a vicenda attraverso un "percorso alla cieca" ed abbiamo giocato a pallavolo da seduti.

Il workshop di ping-pong è stato condotto da due atleti paralimpici sloveni, che ci hanno raccontato di aver trovato questo sport molto utile per rafforzare le parti deboli del loro corpo. Secondo loro, lo sport può aiutare a superare, almeno in parte, qualsiasi disabilità. Durante la prova del percorso mentre il compagno ci guidava abbiamo indossato una benda sugli occhi per simulare la cecità. Ci sono voluti tanta fiducia e un attento ascolto. L'attività più gettonata era la pallavolo da seduti detta anche Sitting Volley, presentata dagli atleti paralimpici, i coniugi **Bogomira** e **Jordan Jakin**. Le regole della pallavolo da seduti sono molto simili a quelle della pallavolo classica, con una grande differenza: viene giocata stando seduti sul pavimento.

Gli alunni della seconda triade hanno avuto la possibilità di conoscere gli ausili per non vedenti e ipovedenti e si sono cimentati nel percorso alla cieca e nelle freccette per non vedenti. I più piccoli hanno letto fiabe e tenuto compagnia agli anziani ma hanno anche migliorato le abilità manuali con il cucito. Tutti ci siamo divertiti molto e abbiamo colto appieno il messaggio della giornata. Abbiamo compreso le difficoltà e gli ostacoli che le persone con disabilità sono costrette ad affrontare ogni giorno, ma nonostante ciò continuano a praticare sport, essere positive e godersi la vita.

9. razred na Evropski noči raziskovalcev / La 9^a classe alla Notte Europea dei Ricercatori

Živimo v času, ko je zaupanje v spletne vplivneže pogosto večje kot zaupanje v znanost. Na družbenih omrežjih smo priča prevladi osebnih mnenj nad dejstvi. Vloga znanosti pri spodbujanju kritičnega mišljenja in dvigu znanstvene pismenosti je zato ključna.

Projekt **oooZnanost! – Lažne novice in teorije zarote? Opolnomočimo (se za) znanost!** bo pripomogel k temu, da se bomo znali zaščititi pred dezinformacijami ter se aktivno boriti proti zavajanju in sovražnemu govoru. Devetošolci smo se zato v petek, 27. septembra, udeležili kar sedmih delavnic, ki jih je v sklopu Evropske noči raziskovalcev organizirala Fakulteta za vede o zdravju UP v Izoli.

Ali si res temeljito umivamo roke, smo preverili z učnim pripomočkom za fluorescentni test pod UV-svetlobo. *Znanost smo uživali s polno žlico* ob prikazu, kaj vsebujejo naše vsakodnevne pijače ter kako škodljivo je to za nas. Obnovili smo znanje o tem, da je hidracija za naše telo zelo pomembna. Preizkusili smo simulacijo oživljanja z defibrilatorjem. V delavnici *Kaj se kuha v laboratoriju?* smo izdelali »slime«. Naredili smo tudi poskus s suhim ledom. Ob posebnih vajah in z merilno napravo za stiskanje smo preizkušali koordinacijo rok in oči ter moč prijema. Pripravili so nam tudi *Gibalni izziv*, v katerem smo za uspeh morali sodelovati kot skupina. V delavnici *Superračunalnik za analizo hrane* smo ugotovili, da le misel na hrano lahko povzroči žejo. Skratka, izvedeli in tudi praktično preizkusili smo veliko novega in zanimivega. Z vsemi znanstvenimi poskusi in kopicami dejstev, ki smo jih imeli pred očmi, se je s pomočjo kritičnega mišljenja tehnika našega zaupanja vplivnežem nagnila na stran znanstvenih dejstev.

Učenci IP Šolsko novinarstvo /
Alunni della materia facoltativa
giornalismo scolastico



Preizkus koordinacije rok in oči ter moči prijema. / Test di coordinazione occhio-mano e della forza di presa della mano. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Viviamo in un'epoca in cui la fiducia negli influencer è spesso superiore a quella nella scienza. Sui social si nota il predominio delle opinioni personali sui fatti. Il ruolo della scienza nella promozione del pensiero critico e nel miglioramento dell'alfabetizzazione scientifica è quindi fondamentale.

Il progetto **oooScienza! – Fake news e teorie di cospirazione? Consolidiamo (ci per) la scienza!** ci aiuterà a proteggerci dalla disinformazione e a lottare attivamente contro i contenuti fuorvianti ed i discorsi d'odio. Venerdì 27 settembre, gli alunni della nona classe hanno partecipato a ben sette workshop organizzati dalla Facoltà di Scienze della Salute dell'Università del Litorale nell'ambito della Notte Europea dei Ricercatori ad Isola.

Con il test di fluorescenza ai raggi UV si è verificato lo stato di igiene delle mani. *Ci siamo goduti appieno la scienza* osservando la dimostrazione di ciò che contengono le bevande che consumiamo tutti i giorni e quanto danno se siano per noi. Abbiamo ampliato la nostra conoscenza ed abbiamo appurato che l'idratazione è molto importante per il nostro corpo. Abbiamo provato ad effettuare la rianimazione con un defibrillatore. Al workshop *Cosa bolle in laboratorio?* abbiamo realizzato degli "slime". Abbiamo fatto anche un esperimento con del ghiaccio

secco. Con esercizi speciali e con l'ausilio del misuratore di forza abbiamo verificato la coordinazione occhio-mano e la forza di presa. Ci siamo cimentati nella *Sfida di movimento* durante la quale si poteva raggiungere il successo solo lavorando in gruppo. Al workshop *Supercomputer per l'analisi degli alimenti* abbiamo scoperto che il solo pensiero al cibo può far venire sete. In breve, abbiamo imparato e provato molte cose nuove e interessanti. Con tutti gli esperimenti scientifici e numerosi fatti, di cui siamo venuti a conoscenza, nonché grazie al pensiero critico la nostra cieca fiducia negli influencer si è spostata a favore dei fatti scientifici.

Otroke vrtca in prvošolce je znova obiskal Beli zajček / Il Coniglietto bianco visita nuovamente i bambini dell'asilo e della prima elementare

V tednu mobilnosti smo se v vrtcu in šoli posvetili temi trajnostne mobilnosti in tudi letos izvedli igro Beli zajček, ki nas spremlja zadnjih nekaj let. Igro smo izvajali v vseh oddelkih vrtca ter v obeh prvih oddelkih šole.

S to igro spremljamo načine prihoda v vrtec in šolo ter spodbujamo k trajnostni naravnosti – kdor le more, pride peš, s skirojem ali s kolesom, namesto z avtomobilom pa z avtobusom. Vsi, ki v vrtec in šolo pridejo na enega od naštetih načinov, si zaslužijo belo pikico, s katero zajčku pobelijo od izpušnih plinov umazani kožušček.

Kot alternativa peš prihoda je bilo za vse, ki se pripeljejo od daleč, organizirano parkiranje na parkirišču ob Jadranski cesti. Avtomobili zaposlenih in staršev so dobili dovolilnico za parkiranje v tednu mobilnosti. Od parkirišča do vrtca in šole so tako morali vsi prehoditi vsaj predpisani minimum dvestotih metrov, da so si prislužili belo piko, ki je zajčka naredila bolj belega in čistega.

Parkirišča vrtca in šole so ostala prazna, saj je bil omogočen dostop samo dostavi in morebitnim intervencijskim vozilom. Dopoldan se je parkirišče spremenilo v igrišče, kjer so otroci risali s kredo varne poti do vrtca, vodili žogo, igrali nogomet, skakali ristanč in se lovili. S kolesi in poganjalčki so prevozili izrisano traso in pri tem upoštevali pravila varne vožnje. Otroci so raziskovali, kje so varne poti do našega vrtca in šole, seznanili so se s predpisi, prometnimi znaki in z obnašanjem v prometu. Osvežili so tudi pravila varnega prečkanja ceste.

Ob vseh dejavnostih je teden hitro minil, tako kot hitro mine vsaka prijetna igra. Beli zajček nas bo znova obiskal naslednje leto.



Parkirišče vrtca se je dopoldan spremenilo v igrišče. / Di mattina il parcheggio dell'asilo si è trasformato in un parco giochi. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Durante la Settimana Europea della Mobilità, all'asilo ed a scuola ci siamo dedicati al tema della mobilità partecipando al gioco del Coniglietto bianco che ci accompagna negli ultimi anni. Tutte le sezioni dell'asilo e le prime due classi della scuola hanno partecipato all'iniziativa.

Questo gioco è un modo simpatico per monitorare le modalità utilizzate per arrivare all'asilo e a scuola promuovendo la sostenibilità: chi può, viene a piedi, in bici o col monopattino, oppure prende l'autobus invece dell'auto. Chi si serve di uno dei mezzi prima descritti per recarsi all'asilo e a scuola merita un punto bianco con il quale "sbiancare" la pelliccia del coniglietto sporca di gas di scarico.

Per chi abita lontano, invece di arrivare a piedi, è stato organizzato un parcheggio lungo la Strada dell'Adriatico. Il personale e i genitori hanno ottenuto il permesso di sosta gratuita durante la settimana della mobilità. In questo modo tutti avrebbero percorso almeno i duecento metri dal parcheggio all'asilo e alla scuola necessari per guadagnare il punto bianco che rendeva il coniglietto ancora più bianco e più pulito.

I parcheggi dell'asilo e della scuola sono rimasti vuoti, l'accesso veniva impiegato solo dai veicoli adibiti a trasporto merci e dai mezzi di soccorso. Al mattino, il parcheggio si era trasformato in un parco giochi, dove i bambini hanno disegnato con il gesso percorsi sicuri per raggiungere l'asilo, si sono esercitati nella conduzione della palla, hanno giocato a calcio, saltato e giocato a rincorrersi. Hanno percorso in bici o col monopattino il tracciato disegnato in terra, rispettando le regole della guida sicura. I bambini hanno esplorato i percorsi messi in sicurezza per raggiungere l'asilo e la scuola, imparato le regole del Codice della strada, i segnali stradali e le norme di comportamento nella circolazione su strada. Inoltre, hanno ripassato le regole per poter attraversare la strada in sicurezza.

Con tutte le attività proposte, la settimana è letteralmente volata, come del resto ogni gioco piacevole. Il Coniglietto bianco tornerà a farci visita l'anno prossimo.

La settimana del bambino / Teden otroka

Il mese di ottobre è stato dedicato soprattutto alle attività inerenti alla settimana del bambino. I giorni tra il 7 e l'11 ottobre sono stati pertanto ricchi di emozioni e divertimento.

I bambini del gruppo dei Tigrotti hanno visitato la fattoria Hippos a Cetore presso Isola, dove hanno avuto modo di conoscere e accarezzare tanti animali diversi e di essere a contatto con la natura. Hanno anche cavalcato Jordis. I bambini hanno visitato anche la Capitaneria marittima del porto di Capodistria, dove hanno visto tante barche, navi da crociera e rimorchi.



I bambini del gruppo dei Tigrotti hanno visitato la fattoria Hippos a Cetore. / Otroci iz skupine tigrčkov so obiskali kmetijo Hippos v Cetorah. (Foto: Delfino blu)



I bambini hanno fatto il pane con le proprie manine. / Otroci so zamesili kruh z lastnimi ročicami. (Foto: Delfino blu)

I Trigrotti e i Gabbiani, i due gruppi dell'asilo, hanno unito le proprie forze e fatto il pane con le proprie manine. È proprio vero che dalla collaborazione nascono sempre le cose migliori. E per chiudere la settimana in bellezza, i bambini di entrambi i gruppi, hanno giocato e fatto ginnastica con l'istruttrice **Anja** dell'associazione sportiva "Igrarije z Anjo".



Ginnastica con l'istruttrice Anja. / Telovadba z vaditeljico Anjo. (Foto: Delfino blu)

Oktober je minil predvsem v znamenju Tedna otroka, zato so bili dnevi med 7. in 11. oktobrom zelo vznemirljivi in zabavni.

Otroci iz skupine tigrčkov so obiskali kmetijo Hippos v Cetorah nad Izolo, kjer so spoznali in božali veliko različnih živali ter uživali v stiku z naravo. Imeli so tudi priložnost jahati kobilico Jordis. Otroci so obiskali tudi luško kapitanijo koprškega pristanišča, kjer so videli številne čolne, potniške ladje in vlačilce.

Dve vrtčevski skupini, tigrčki in galebi, sta združili moči in zamesili kruh z lastnimi ročicami. Prav res je, da je najboljši rezultat doseči s sodelovanjem. Za dober zaključek tedna so se otroci iz obeh skupin igrali in telovadili z vaditeljico **Anjo** iz športnega društva »Igrarije z Anjo«.

Ilenia Hrvatin,
Giardino d'infanzia Delfino Blu,
unità Ancarano /
Vrtec Delfino Blu,
Enota Ankaran

Sport ed arte: connubio perfetto per le attività di fine estate / Šport in umetnost – popolna kombinacija za aktivnosti ob koncu poletja



Giornata sportiva ad Ancarano per gli alunni delle SE italiane di Pirano, Isola e Capodistria. / Športni dan v Ankaranu za učence osnovnih šol z italijanskim učnim jezikom iz Pirana, Izole in Kopra. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankarano)

Nonostante le avversità climatiche, anche quest'anno, la CAN Ancarano ha organizzato una giornata sportiva ad Ancarano per le classi VIII e IX della SE Vincenzo e Diego de Castro di Pirano, della SE Dante Alighieri di Isola e della SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Capodistria. I ragazzi dei 3 istituti scolastici, che si sono dati appuntamento a Santa Caterina il 19 settembre, hanno scelto se partecipare ad un torneo di beach volley oppure fare una passeggiata. Quest'ultima ha avuto una nota scientifica visto che è stata svolta sul prato salmastre, dove la guardia ambientale del Parco naturale Punta Grossa ha spiegato ai ragazzi le particolarità della zona. Per quanto riguarda il torneo di beach volley, arrivato quest'anno alla sua VI edizione, ha visto al primo posto una squadra dell'istituto isolano, mentre il secondo ed il terzo posto sono andati ai capodistriani.

È stata inaugurata il 26 settembre la Prima mostra collettiva dei soci della Comunità degli italiani di Ancarano presso la sede in Via Bevk 1. Per l'occasione il nostro gruppo di mini-chitarristi, sotto il mentorato del chitarrista professionista **Janez Skaza**, ha allietato la serata con la canzone "La mula de Parenzo", piacevolmente canticchiata anche dal pubblico presente. A questa prima mostra hanno esposto **Alice Staraz**, **Barbara Vergnaghi**, **Giorgio Marusich** e **Nevija Perič Falkner**, ciascuno con 4 lavori a tema libero. La mostra è stata aperta al pubblico fino il 10 ottobre.

Kljub neugodnim vremenskim razmeram je SSIN Ankarano tudi letos v Ankaranu priredila športni dan za učence 8. in 9. razreda Osnovne šole Vincenzo e Diego de Castro iz Pirana, Osnovne šole Dante Alighieri iz Izole in Osnovne šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio iz Kopra. Učenci vseh treh osnovnih šol so se srečali 19. septembra na Sv. Katarini, kjer so lahko izbirali med udeležbo na turnirju odbojke na mivki in sprehodom. Slednji je bil znan-

stveno obarvan, saj je potekal prek slanega travnika, kjer je naravovarstveni nadzornik Krajinskega parka Debeli rtič učencem razložil posebnosti območja. Na turnirju v odbojki na mivki, ki je potekal že šesto leto zapored, je medtem prvo mesto zasedla ekipa izolskih osnovnošolcev, drugo in tretje mesto pa so osvojili Koprčani.



Gli artisti della Prima mostra collettiva dei soci della CI Ancarano. / Umetniki prve skupne razstave članov SI Ankarano. (Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

26. septembra je v prostorih Skupnosti Italijanov iz Ancarano na Bevkovi ulici 1 potekala otvoritev prve skupne razstave njenih članov. Ob tej priložnosti je naša skupina mini kitaristov pod mentorstvom profesionalnega kitarista **Janeza Skaze** večer popestrila s pesmijo »La mula de Parenzo« (Dekle iz Poreča), pri prepevanju pa se jim je pridružilo tudi občinstvo. Na prvi razstavi so se predstavili **Alice Staraz**, **Barbara Vergnaghi**, **Giorgio Marusich** in **Nevija Perič Falkner**, vsak s po štirimi deli s prosto temo. Razstava je bila na ogled do 10. oktobra.

Rožnati oktober v Ankaranu / Ottobre Rosa ad Ancarano

Začetek oktobra je minil v znamenju aktivnosti osveščanja o raku dojk, zlasti o življenjskem pomenu zgodnjega odkrivanja te bolezni.

Ob začetku Rožnatega oktobra smo v Medgeneracijskem središču Ankaran odprli razstavo akvarelov, ki so jih pod mentorstvom **Nade Dellore** naslikale članice združenja Europa Donna Slovenija. Predstavnica združenja **Darja Rojec** je predstavila pomen Rožnatega oktobra, predvsem pa zgodnjega odkrivanja raka in učinkovitega zdravljenja.

Slogan letošnje kampanje Rožnati oktober je »Pretipaj še svoje!« Če v trgovini preverjamo sadje, zakaj ne bi enako pozorno skrbeli tudi za svoje zdravje? Uporabimo svoje roke, spoznajmo svoje dojke in bodimo pozorne na spremembe.

L'inizio di ottobre era dedicato alle attività di sensibilizzazione sulla prevenzione del tumore al seno, in particolare sulla diagnosi precoce che è di vitale importanza.

All'inizio di ottobre, nel Centro intergenerazionale di Ancarano è stata inaugurata la mostra di acquerelli dipinti dai membri di Europa Donna Slovenia sotto la guida di **Nada Dellore**. **Darja Rojec**, rappresentante dell'associazione, ha illustrato l'importanza dell'Ottobre Rosa ed, in particolare, della diagnosi precoce e del trattamento efficace del tumore al seno.

Quest'anno ottobre si tinge di rosa con lo slogan "Autopalpazione del seno, fallo!" Se controlliamo la frutta al supermercato, perché non prendersi cura anche della propria salute? Utilizziamo le mani per fare una prima valutazione del nostro seno e stiamo attente ai possibili cambiamenti.



Utrinek s prijetnega druženja ob odprtju likovne razstave članic združenja Europa Donna Slovenija. / Uno scorcio dei piacevoli momenti di socializzazione all'inaugurazione della mostra d'arte dei membri di Europa Donna Slovenia. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

S čutno in čustveno poezijo se je pretežno ženskega občinstva dotaknila ankaranska pesnica **Maja Pišot Cvikl**, z Bizetovo skladbo pa mlada flautistka **Maša Pižent** z učiteljico flavte **Jelena Pešič**.

Aktivnosti v okviru Rožnatega oktobra so stekle tudi na pobudo Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran, ki je pozvala k skupnemu kvačkanju in pletenju iz rožnate preje. Svoje so dodali še otroci iz ankaranske enote Vrta Delfino blu, ki so ustvarili roza pentljice in cofke. Nastali so topli in mehki rožnati »šali«, s katerimi smo objeli stebre pred Medgeneracijskim središčem in več ankaranskih dreves ter s tem prinesli pozitivno misel vsem, ki se borijo z rakom na dojkah, in obenem pozvali k preventivnemu ravnanju.

Uredništvo / La Redazione

Il pubblico, prevalentemente femminile, si è commosso con le poesie sensuali e sentimentali della poetessa **Maja Pišot Cvikl** di Ancarano, e dal brano di Bizet, interpretato dalla giovane flautista **Maša Pižent** con la sua insegnante di flauto **Jelena Pešič**.

Le attività in occasione dell'Ottobre Rosa sono state promosse anche dalla Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Ancarano,

che ha organizzato un workshop di maglia e uncinetto con filo rosa. I bambini dell'asilo Delfino blu di Ancarano hanno dato il loro contributo creando fiocchi e pompon rosa. Il risultato sono state delle calde e morbide "sciarpe" rosa con cui sono stati avvolti i pilastri davanti al Centro intergenerazionale e diversi alberi ad Ancarano, convogliando un messaggio positivo a tutte le donne che stanno affrontando la malattia e allo stesso tempo invitando ad agire in maniera preventiva.



Na pobudo Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran so nastali šali iz rožnate preje, s katerimi smo okrasili debla dreves. / Su iniziativa della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Ancarano, sono state realizzate sciarpe di filo rosa per decorare i tronchi degli alberi. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Utrip besed in valovanje zvoka / Il palpito scatenato delle parole ed il ritmo scaturito dai suoni



Z leve: moderatorka in vsestranska kulturnica Irena Urbič, Marko Pišljar, Martina Dagostini, Vesna Mikolič, Boris Pangerc, Jože Štucin ter Jani in Samo Kutin. / Da sinistra: la moderatrice e operatrice culturale a tutto tondo Irena Urbič, Marko Pišljar, Martina Dagostini, Vesna Mikolič, Boris Pangerc, Jože Štucin nonché Jani e Samo Kutin. (Foto: KUD Faral / ACA Faral)

V petek, 4. oktobra, je v nekdanjem samostanu Sv. Nikolaja polna dvorana prisluhnila utripu besed petih pesnikov iz Italije, Hrvaške in Slovenije ter valovanju zvoka dueta Bakalina Velika iz Čadrga pri Tolminu.

Pod vodstvom **Irene Urbič**, ki je odlično povezovala 7. večer jadranske poezije, je stekel pogovor s pesnicama **Vesno Mikolič** in **Martino Dagostini** ter pesniki **Jožetom Štucinom**, **Markom Pišljarjem** in **Borisom Pangercem**, ki so v pogovoru predstavili svojo poezijo. Ta je pričarala imeniten vtis med obiskovalci, ki so se večera udeležili v velikem številu.

Posebno pozornost je moderatorka namenila **Samu** in **Janiju Kutinu**, ki sestavljata duet **Bakalina Velika**. Glasbena gosta sta s svojimi izvirnimi inštrumenti in petjem v tolminskem narečju očarala občinstvo. Zbrane so pozdravili tudi župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik**, direktorica Osrednje knjižnice Srečka Vilharja Koper **Luana Malec** ter pobudnik Večerov jadranske poezije pesnik **Edelman Jurinčič**.

Prireditve so podprli Občina Ankaran, Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper, Društvo upokojencev Ankaran, Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran Društvo slovenskih pisateljev in Javni sklad RS za kulturne dejavnosti.

KUD Faral / ACA Faral

Venerdì 4 ottobre, nell'ex monastero di San Nicolò, in una sala gremita, il pubblico ha potuto saggiare il palpito che si è scatenato delle parole di cinque poeti provenienti da Italia, Croazia e Slovenia, ed il ritmo scaturito dai suoni del duo Bakalina Velika di Čadrga presso Tolmino.

Sotto la guida di **Irena Urbič**, che ha moderato magnificamente la 7^a Serata della poesia adriatica, si è svolta la conversazione con le poetesse **Vesna Mikolič** e **Martina Dagostini**, nonché con i poeti **Jože Štucin**, **Marko**

Pišljar e **Boris Pangerc**, che hanno presentato le loro poesie suscitando forti emozioni tra i numerosi partecipanti della serata.

La moderatrice ha prestato particolare attenzione a **Samo** e **Jani Kutin** del duo **Bakalina Velika**. I due musicisti hanno incantato il pubblico con i loro strumenti originali e il canto in dialetto di Tolmino. I partecipanti sono stati accolti dal sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik**, dalla direttrice della Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria **Luana Malec** e dal promotore della Serata della poesia adriatica, il poeta **Edelman Jurinčič**.

L'evento è stato sostenuto dal Comune di Ancarano, dalla Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria, dall'Associazione dei pensionati di Ancarano, dalla CAN Ancarano, dall'Associazione degli scrittori sloveni e dal Fondo pubblico della Repubblica di Slovenia per le attività culturali.



Občinstvo se je v velikem številu odzvalo povabilu na 7. Večer jadranske poezije. / La 7^a edizione della Serata della poesia adriatica ha attirato un considerevole numero di visitatori. (Foto: KUD Faral / ACA Faral)

Brez mladine nam živeti ni (5. del) / Senza giovani non c'è vita (5^a parte)

Spominjanje na obdobje Ankaranske scene ne bi bilo zadostno brez izpostavitve samoniklega pojava – v sodobnem evropskem jeziku »mladinske iniciative«, ki ni bila le sodelujoča, temveč tudi samostojno delujoča lokalna mladinska aktivnost.

Mladinsko društvo JO-JO klub je po atraktivnem ustanovitvenem zboru mimoidoče Ankarancane kar nekaj let opozarjalo na svoj obstoj z informacijsko tablo pri tedanji slaščičarni. Skupina je v javnosti postala najprej znana zaradi »afere«, pravzaprav zahteve »Barake ne damo!«. Šlo je za lesen montažni objekt, ki je služil gradbeni firmi v času pozidave vrstnih hiš v hrastovem gaju, po končanju gradenj pa je bil opuščen in nekaj časa zbirališče takratne ankaranske mladine. Z zahtevo seveda niso uspeli, saj so bili gradbeniki tudi v tem primeru – tako kot s hrasti – neusmiljeni.

Ne gre prezreti, da je bil JO-JO klub ustanovljen leta '87, torej v času brbotanja civilno družbenih gibanj pred tendencami osamosvojitve. Večletno izvajanje programa na lokaciji ob morju (Na študentu) je tako bilo del širšega spektra delovanja, neke vrste oživitve sedemdesetih leta za mirovniška, ekološka, demokratična in podobna prizadevanja.

Koncerti skritih talentov

Pomemben del mladinskih dejavnosti JO-JO kluba je bila priprava in izvedba glasbenih koncertov (med leti 1988 in 1993), bodisi samostojno bodisi v sodelovanju s ŠKUC Forumom v okviru Ankaranske scene. Na Študentskem taboru v Ankaranu so tako omogočili javne odrske nastope številnim glasbenim skupinam, kot so Bajonet (Zmelkoov), Bakala Blues Band, Blue Roseta & Blood stone, By the Way, Efekt, E Met, Exotik, Izola Band, Jolanda II., Justa Tuda, Mafija, Melenholiki, Quadris, Robert svinja, S.Č.I., Slam, Ulixes Mass, Zebra Imago in drugi. Vselej dobro obiskane brezplačne prireditve so minile brez incidentov ali izgredov, kar v tistih časih prebujanja uporništvu v Sloveniji ni bilo ravno običajno.

Zaščita Debelega rtiča

Med dejavnostmi JO-JO kluba velja omeniti tudi poskus vzpostavitve neodvisne Mladinske radijske postaje (1988), organizacijo aktivnosti za preprečitev izgradnje načrtovanega plinskega terminala na območju Mladinskega zdravilišča in letovišča Debeli rtič (1992) ter niz aktivnosti za promocijo zaščite Debelega rtiča kot naravnega rezervata (od 1994 do 1996).

Ricordare il periodo della Scena di Ancarano non sarebbe sufficiente se non si mettesse in evidenza il fenomeno stesso – nel moderno linguaggio europeo, l' "iniziativa giovanile" che non cooperava soltanto ma era un'attività giovanile locale indipendente.



Eden izmed koncertnih plakatov JO-JO kluba, ki je vabil na Študentski tabor. / Uno dei manifesti del concerto di JO-JO klub che invitava al Campo studentesco. (Foto: Arhiv Mladinskega društva JO-JO klub / Archivio dell'Associazione giovanile JO-JO klub)

L'associazione giovanile JO-JO klub, in seguito all'interessante assemblea costitutiva, faceva da monito agli Ancaranesi di passaggio e per diversi anni, e si faceva notare grazie anche al cartello informativo apposto sull'allora pasticceria. Il gruppo è diventato noto al pubblico dapprima per la "vicenda", ovvero per l'iniziativa "Non abbandoniamo la baracca!" Si trattava di una struttura prefabbricata in legno che serviva a un'impresa edile durante la costruzione delle case a schiera al Querceto, ma che fu abbandonata al termine dei lavori e che all'epoca, per qualche tempo, fu un luogo di ritrovo per la gioventù di Ancarano. La richiesta, naturalmente, non ebbe successo, perché gli imprenditori edili sono stati spietati con loro come lo sono stati con le querce.

Non si può certo ignorare il fatto che JO-JO klub è stato fondato nell'87, dunque in un periodo in cui i movimenti della società civile ribollivano, incanalandosi nelle tendenze indipendentiste. Il programma pluriennale nella località balneare

(Študent) faceva quindi parte di un cerchio di attività più ampio, una sorta di revival degli anni '70, visti gli impegni profusi nei temi quale pace, ecologia, democrazia ed altri simili.

Concerti dei talenti nascosti

Una parte importante delle attività giovanili di JO-JO klub era di certo l'organizzazione e l'esecuzione dei concerti (tra il 1988 e il 1993), in autonomia o in collaborazione con lo ŠKUC Forum nell'ambito della Scena di Ancarano. Al Campo Studentesco di Ancarano poterono così esibirsi sul palco pubblico numerosi gruppi come Bajonet (Zmelkoov), Bakala Blues Band, Blue Roseta & Blood stone, By the Way, Efekt, E Met, Exotik, Izola Band, Jolanda II., Justa Tuda, Mafija, Melenholiki, Quadris, Robert svinja, S.Č.I., Slam, Ulixes Mass, Zebra Imago e altri. Gli eventi gratuiti, sempre ben frequentati, hanno avuto luogo senza contrattempi o disordini, cosa non molto comune in quei giorni in cui l'anima ribelle in Slovenia si stava ridestando.

Tutela di Punta Grossa

Tra le tante attività di JO-JO klub vanno ricordati il tentativo di fondare una stazione radiofonica giovanile indipendente (1988),

Od tistih časov nam še vedno brez mladine živeti ni, le da bi v nadaljevanju morali pisati o spremembi z zametki individualizacije in trendovske komercializacije mladinskih pojavnosti. Vendar z izjemami, kot je na primer Ivančkova baraka, ki še vedno stoji. In nenazadnje tudi JO-JO klub še obstaja. Torej, se je nadaljevalo.

Zorko Škvor

l'organizzazione di attività per impedire la costruzione del terminale gas nell'area del Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa (1992) e una serie di attività per promuovere la fondazione della riserva naturale di Punta Grossa (dal 1994 al 1996).

Da allora non si può più fare a meno della gioventù, se non fosse che nel prosieguo si dovrebbe scrivere del cambiamento avvenuto con l'inizio della tendenza all'individualità e della commercializzazione ormai in voga dei fenomeni giovanili. Ma con delle eccezioni, come la baracca di Ivanček, che è ancora in piedi. E infine, ma non meno importante, anche il JO-JO klub esiste ancora. Dunque in breve la storia è andata avanti.

Poskrbimo za svoje duševno zdravje / Prendiamoci cura della nostra salute mentale

Na predvečer svetovnega Dneva duševnega zdravja, ki ga obeležujemo 10. oktobra, smo v Medgeneracijskem središču Ankaran gostili predavanje psihoterapevke Špele Podnar.

Magistrica psihosocialnega svetovanja in specializantka psihoterapije **Špela Podnar** je skozi predavanje z naslovom Kako skrbeti za lastno duševno zdravje predstavila različne tehnike samopomoči pri negi duševnega zdravja, kot so vaje sproščanja, prizemljitve in prisotnosti, v kasnejši diskusiji pa je odgovarjala na vprašanja obiskovalcev glede konkretnih primerov težav v duševnem zdravju.

Osrednjo temo letošnjega svetovnega Dneva duševnega zdravja sicer predstavlja geslo »Čas je, da damo prednost duševnemu zdravju na delovnem mestu«. Delo v neurejenih delovnih pogojih lahko namreč poslabša duševno in telesno zdravje zaposlenih. Slabo duševno zdravje zaposlenih za delovne organizacije pomeni nižjo produktivnost ter višje stroške zaradi bolniških odsotnosti in fluktuacije. Vse to pa posledično pomeni tudi višje finančne in socialne stroške za celotno družbo, so opozorili na Nacionalnem inštitutu za javno zdravje. Med najpomembnejša psihosocialna tveganja na delovnem mestu uvrščajo prekomerno obremenitev pri delu, prenizko stopnjo avtonomije, slabe odnose in slabo obveščanje o organizacijskih spremembah.

Alla vigilia della Giornata mondiale della salute mentale, che si celebra il 10 ottobre, il Centro intergenerazionale di Ancarano ha ospitato l'incontro con la psicoterapeuta Špela Podnar.

La dottoressa **Špela Podnar**, consulente psicosociale e specializzanda in psicoterapia, durante un incontro intitolato Come prendersi cura della propria salute mentale, ha presentato varie tecniche di autoaiuto per la cura della salute mentale, come ad esempio esercizi di rilassamento, radicamento e presenza e nella discussione successiva, invece, ha risposto alle domande del pubblico in merito ad esempi concreti di disturbi mentali.

«È tempo di dare priorità alla salute mentale sul posto di lavoro» questo il tema della giornata mondiale dedicata alla salute mentale di quest'anno. Le condizioni di lavoro sfavorevoli possono compromettere il benessere mentale e fisico. Per il datore di lavoro le conseguenze di una salute mentale compromessa comportano una minore produttività, l'aumento delle spese dovuto alle assenze per malattia e un elevato turnover del personale. Tutto ciò si traduce in maggiori costi

finanziari e sociali per la società nel suo complesso, avverte l'Istituto nazionale di sanità pubblica. I principali rischi psicosociali sul posto di lavoro sono carichi di lavoro eccessivi, scarsa autonomia, atteggiamenti scorretti e cambiamenti organizzativi mal gestiti accompagnati da scarsa comunicazione.



V Medgeneracijskem središču Ankaran smo gostili predavanje psihoterapevke Špele Podnar. / Il Centro intergenerazionale di Ancarano ha ospitato l'incontro con la psicoterapeuta Špela Podnar. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

»Najine stranke niso številke. So gospa Neda, gospod Marjan, Bogdan, Silvester ...« / »I nostri clienti non sono numeri. Per noi sono la signora Neda, il signor Marjan, Bogdan, Silvester...«.



Tanja Prevolšek Pajer in Matjaž Marinič tvorita prijazen in gostoljuben knjižničarski tandem. / Tanja Prevolšek Pajer e Matjaž Marinič, un team di bibliotecari dall'animo gentile ed amorevole. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Ankaranska knjižnica je veliko več od izposojevalnice knjig. Njena vodja Tanja Prevolšek Pajer in knjižničar Matjaž Marinič sta v njej ustvarila prijeten prostor srečevanja, kjer je dobrodošel in toplo sprejet prav vsak, pa četudi bolj kot dobro čtivo potrebuje le bližino sočloveka.

Matjaž Marinič, ki je knjižničarsko znanje in veščine nabiral najprej na študijskem in nato na otroškem oddelku Osrednje knjižnice Srečka Vilharja Koper, je v Knjižnico Ankarano prišel leta 2018, približno leto in pol po njeni ustanovitvi. Leto zatem je po slovesu **Urše Skumavc** prevzela vodenje **Tanja Prevolšek Pajer**, ki je pred tem prav tako delala v koprski knjižnici, nazadnje kot skrbnica prireditelj. Izkazalo se je, da skupaj tvorita odličen tandem, iz katerega kar seva pozitivna energija, to pa se pozna tudi na nenehno rastočem članstvu knjižnice.

Koliko ljudi je vpisanih v Knjižnico Ankarano?

Tanja: »V knjižničnih statistikah beležimo aktivne člane, torej tiste, ki knjižnico obiščejo vsaj enkrat na leto. Takšnih imamo v Ankarano več kot 900.«

Matjaž: »Ob odprtju knjižnice je bilo približno 400 vpisanih. Izposoja se je nato vsako leto dvignila za 8 do 15 odstotkov.«

La biblioteca di Ancarano è molto più di un luogo dove prendere in prestito dei libri. La responsabile Tanja Prevolšek Pajer ed il bibliotecario Matjaž Marinič hanno creato un luogo d'incontro accogliente, dove tutti sono i benvenuti e vengono accolti calorosamente anche quando, più che di una buona lettura, hanno semplicemente bisogno di stare in compagnia.

Matjaž Marinič, che ha acquisito le conoscenze e le competenze professionali di bibliotecario prima studiando e poi lavorando nella sezione per bambini della Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria, è arrivato alla Biblioteca di Ancarano nel 2018, circa un anno e mezzo dopo la fondazione. L'anno successivo, dopo il congedo di **Urša Skumavc**, la direzione è stata assunta da **Tanja Prevolšek Pajer** che aveva già lavorato presso la biblioteca di Capodistria, da ultimo come gestrice degli eventi. Insieme hanno dato prova di essere una grande squadra, in grado di sprigionare energia positiva che si riflette anche nella costante crescita degli iscritti alla biblioteca.

Quanti sono gli iscritti alla biblioteca di Ancarano?

Tanja: «Ai fini statistici della biblioteca registriamo i membri attivi, cioè coloro che visitano la struttura almeno una volta all'anno. Ad Ancarano ne abbiamo rilevato più di 900».

Čemu pripisujeta takšno rast?

Tanja: »Midva delujeva v dobro ljudi. Trudiva se, da se tu vsako počuti sprejetega in da dobi tisto, po kar je prišel. Zelo naju veseli, da knjižnico vse pogosteje obiskujejo tudi osnovnošolci. Po koncu pouka pridejo, se usedejo na tla, delajo domačo nalogo, brskajo po knjižnih policah ... Obiščejo naju tudi otroci iz programa PetKA, ki jim priskrbiva kakšno gradivo. Vsakemu se z veseljem posvetiva, bodisi starejši osebi bodisi otroku.«

Matjaž: »Poskušava biti čim boljši servis za naše uporabnike, nikogar ne diskriminirava, vsakogar sprejmeva. Čeprav sprva veliko Ankarančanov sploh ni vedelo, da imajo v kraju knjižnico, se je izkazalo, da so jo potrebovali in si jo tudi zaslužijo.«

Kakšna je bralna kultura v Ankaranu?

Matjaž: »Glede na izkušnje, ki jih imam iz Kopra, lahko rečem, da imamo tu odlične in zelo kultivirane bralce, ki so poleg vsega še zelo spoštljivi drug do drugega. Če jim povemo, da je nekdo rezerviral eno izmed knjig, ki jih imajo izposojene, bodo najprej prebrali tisto in jo vrnili, da jo bo lahko čim prej dobil naslednji bralec. Takšen odnos ter pohvale, ki jih prejemava, naju ženejo naprej in so nama dokaz, da delava dobro.«

Tanja: »Prav zato, ker smo majhna knjižnica, dobro poznavamo naše članice in člane, za vsakega veva, kaj rad bere in katero novost mu bova lahko priporočila. Tu se res lahko posvetiva ljudem, jim svetujeva o knjigah, se pogovarjava o branju ... V veliki knjižnici tega ne bi mogla početi na tak način. Marsikdo pride tudi preprosto zato, ker je osamljen in potrebuje pogovor. Ne-



Bralni kotiček z udobno modro blazino je zelo priljubljen zlasti med najmlajšimi člani ankaranske knjižnice. / L'angolo lettura, con il comodo cuscino blu, è molto popolare, soprattutto tra i membri più giovani della biblioteca di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Matjaž: "All'apertura della biblioteca erano iscritti circa 400. Da allora, ogni anno il numero di utenti aumenta dell'8-15%".

A cosa si attribuisce questa crescita?

Tanja: "Lavoriamo per il bene delle persone. Ci impegnano, affinché tutti si possano sentire ben accetti ed ottengano ciò che desiderano ricevere durante la visita. Siamo molto soddisfatti, perché anche il numero dei bambini delle scuole elementari che visita la biblioteca è in costante aumento. Essi vengono dopo la scuola, si siedono per terra, fanno i compiti, sfogliano i libri sugli scaffali... Ci vengono a trovare anche i bambini del programma PetKA, nell'ambito del quale forniamo i materiali. Siamo felici di aiutare proprio tutti, anziani e bambini".

Matjaž: "Cerchiamo di dare ai nostri utenti il miglior servizio possibile, non facciamo discriminazioni, accogliamo tutti. Anche se all'inizio molte persone ad Ancarano non sapevano nemmeno che esistesse una biblioteca, si è appurato invece, che ne avevano bisogno e se la meritavano".

Come descriverebbe la cultura della lettura ad Ancarano?

Matjaž: "Dalla mia esperienza a Capodistria, posso dire che qui abbiamo degli eccellenti lettori, molto colti che sono, a parte tutto, anche molto rispettosi gli uni degli altri. Se qualcuno ha prenotato uno dei libri già preso in prestito, basta comunicarlo all'interessato e questi provvede a leggere quel dato libro per primo e lo restituisce per dare la possibilità al lettore successivo di entrarne in possesso quanto prima. Questo atteggiamento ma anche i complimenti che riceviamo ci spingono ad andare avanti e ci dimostrano che stiamo facendo un buon lavoro".

Tanja: "Proprio perché siamo una piccola biblioteca, conosciamo bene i nostri iscritti, sappiamo quali sono le loro letture preferite e quali nuovi libri possiamo consigliare. Qui possiamo davvero concentrarci sulle persone, dare loro consigli sui libri, parlare di lettura... In una grande biblioteca tutto ciò non sarebbe possibile. Molte sono le persone che vengono anche semplicemente perché si sentono sole e hanno bisogno di parlare con qualcuno. Alcuni ci hanno confessato che ciò li ha aiutati a superare un momento difficile della loro vita".

Matjaž: "I nostri clienti non sono numeri. Per noi sono la signora Neda, il signor Marjan, Bogdan, Silvester... Alcuni dei nostri membri sono anziani e capita magari che non siano in grado di raggiungere la biblioteca perché malati, ma sono dei lettori assidui. In tali circostanze li aiutiamo volentieri, venendo incontro alle loro necessità, consegnando i libri a domicilio".

Quali sono i libri più richiesti?

Tanja: "I gialli sicuramente, seguiti dai romanzi d'amore, da quelli a sfondo sociale...".

kateri so nama priznali, da jim je to pomagalo prebroditi hudo življenjsko stisko.«

Matjaž: »Najine stranke niso številke. So gospa Neda, gospod Marjan, Bogdan, Silvester ... Nekateri naši člani so starejši in zgodi se, da zaradi bolezni ne morejo do knjižnice, so pa pridni bralci. Takšnim prideva z veseljem naproti in jim čtivo dostaviva tudi na dom.«

Po kakšnih knjigah je največ povpraševanja?

Tanja: »Na prvem mestu so kriminalke, sledijo ljubezenski, družbeni romani ...«

Matjaž: »Tudi življenjske zgodbe, spomini in biografije so priljubljeni. Pri otrocih so še vedno popularne knjige o dinosavrih. Tudi slikanice, ki so polne čudovitih ilustracij, pritegnejo. Starši si jih izposojajo za svoje malčke, nekateri otroka že kot dojenčka vpišejo v knjižnico. Otroci, kot rečeno, radi pridejo k nam. Pravo veselje jih je videti, ko se zleknejo na blazino v bralnem kotičku in se navdušeno lotijo branja nove knjige.«

Otroke uspešno spodbuja k branju tudi tekmovanje Rovka Črkolovka, ki ga pripravlja Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper.

Tanja: »Da, to je odlično zastavljen projekt, ki prinaša pozitivne učinke.«

Ni pa edini, v katerega ste kot knjižnica vpeti. Kaj vse še počnete?

Tanja: »V Medgeneracijskem središču Ankarana, ki nam ga je občina ponudila v brezplačno uporabo, organiziramo literarna srečanja, predstavitve knjig ... V knjižnici nas obiščejo vrtčevski otroci in šolarji, včasih greva tudi midva na obisk k njim. Sodelujemo tudi v projektu Rastem s knjigo, ki spodbuja bralno kulturo med mladimi, pomagamo pri pripravi Večera jadranske poezije, v preteklosti so bila dobro obiskana naša srečanja z zanimivimi Ankarancani, Obrazi Ankarana. Razmišljamo, da bi ta projekt prihodnje leto znova obudili.«

Koliko časa vama ob vsem tem ostaja za branje? In kaj najraje bereta?

Matjaž: »Branje je luksuz in privilegij. Večina ljudi na tem svetu nima niti privilegija učenja, kaj šele privilegija branja. Jaz sem bil od nekdanj strasten ljubitelj romanov in kriminalk, a zadnja leta se bolj osredotočam na poljudnoznanstveno čtivo, ob katerem se tudi česa naučim in tako samega sebe bogatim.«

Tanja: »Jaz pa veliko berem romane, tudi zato, da lahko svetujem našim bralkam in bralcem. Matjaža sprašujejo za nasvete o poljudnoznanstveni literaturi, mene pa za romane. Hišnik iz koprške knjižnice nam običajno ob sredah pripelje polno škatlo knjižnih novosti in ko se je lotiva, je to prav posebno vznemirjenje - kot bi odpirala škatlo raznolikih čokoladnih bonbonov (smeh).«

Kako gledata na e-knjige in elektronske bralnike? Jih dojemata kot grožnjo tradicionalnemu načinu branja?

Tanja: »Pred kakšnim desetletjem je bilo še precej nezaupanja v novosti, ki so tedaj prihajale v ospredje. A sčasoma smo se nanje privadili in spoznali, da so e-bralniki in e-knjige lahko priročen pripomoček, zlasti za branje na potovanjih in dopustih.«

Matjaž: »Ne, to nikakor ni grožnja, pač pa samo dodatna možnost za branje, ki pride prav na poti, zato da ne nosimo s seboj po deset knjig, ko pa si jih na e-bralnik lahko naložimo dvajset. Tiskana knjiga pa je 'bestseller' že 2000 let in bo še naslednjih 2000.«

Matjaž: "Anche le storie di vita, le memorie e le biografie sono generi molto richiesti. I bambini poi amano i libri sui dinosauri. Anche i libri illustrati, ricchi di accattivanti immagini, sono molto apprezzati. I genitori li prendono in prestito per i loro piccoli, alcuni dei quali sono iscritti alla biblioteca praticamente dalla nascita. I bambini, come ho detto, amano venire da noi. È una vera gioia osservarli mentre si accomodano sul cuscino nell'angolo della lettura e iniziano a leggere con entusiasmo un nuovo libro".

Anche la competizione Rovka Črkolovka, organizzata dalla Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria, incoraggia i bambini alla lettura e riscuote un successo notevole.

Tanja: "Sì, questo è un progetto molto importante con un decisivo impatto positivo".

Ma non è l'unico al quale partecipa la biblioteca. A quali altre iniziative prende parte?

Tanja: "Nel Centro intergenerazionale di Ancarano, che il comune ci ha dato a disposizione gratuitamente, organizziamo incontri letterari, presentazioni di libri... I bambini dell'asilo e delle scuole vengono a trovarci in biblioteca e a volte andiamo a trovarli anche noi. Partecipiamo inoltre al progetto Crescere leggendo, un'importante iniziativa che promuove la cultura della lettura tra i giovani, contribuiamo all'organizzazione della Serata della poesia adriatica, nel passato i nostri incontri con gli Ancaranesi nell'ambito del progetto I volti di Ancarano erano ben frequentati. Proprio per questo stiamo pensando di rilanciare lo stesso progetto anche l'anno prossimo".

Quanto tempo vi rimane da dedicare alla lettura? E cosa vi piace leggere?

Matjaž: "Leggere è un lusso ed un privilegio. La maggior parte delle persone non ha nemmeno il privilegio di studiare, figuriamoci quello di leggere. Sono sempre stato un appassionato di romanzi e gialli, ma negli ultimi anni mi sono concentrato maggiormente sui libri di divulgazione scientifica, grazie ai quali imparo molto e arricchisco le mie conoscenze."

Tanja: "Leggo molti romanzi, anche per poter consigliare i nostri lettori. A Matjaž chiedono consigli sui libri di divulgazione scientifica, a me sui romanzi. Il portinaio della biblioteca di Capodistria di solito ci porta ogni mercoledì una scatola piena di nuovi libri, e quando la riceviamo è per noi, sempre, un'emozione speciale, è come aprire una scatola di cioccolatini assortiti (sorride)".

Cosa pensa degli e-book e dei kindle? Secondo lei rappresenta una minaccia per il modo tradizionale di leggere?

Tanja: "Una decina di anni fa c'era molta diffidenza nei confronti delle innovazioni che all'epoca stavano prendendo piede. Ma col tempo ci siamo abituati e abbiamo capito che i kindle e gli e-book possono essere uno strumento utile, soprattutto per leggere durante i viaggi e le vacanze".

Matjaž: "No, non è affatto una minaccia, è solo un'ulteriore forma di lettura, molto utile durante i viaggi, così non serve portarsi appresso dieci libri, ma basta scaricarne 20 su kindle. Ricordiamoci che il libro stampato è un 'bestseller' da ormai 2000 anni e lo sarà di sicuro anche i prossimi 2000 anni".

Strelska družina Ankaran začela s tekmovalno sezono / Per l'Associazione di tiro al segno di Ancarano inizia la stagione delle competizioni

Med poletjem imamo strelci z zračnim orožjem odmor. V Strelski družini Ankaran smo ga izkoristili za priprave na novo tekmovalno sezono, ki se začne oktobra.



Strelske priprave. / Preparazione al tiro (Foto: Sonja Benčina)

Člani z ustreznimi dovoljenji so se v tem času udeležili več treningov in tekem z malokalibrsko puško na strelišču v Postojni. Poleg tega smo za vse naše članice in člane organizirali kondicijske vadbe, kjer smo med drugim uporabili tudi telovadna orodja na prostem na Sv. Katarini. Tam smo ob poletnih večerih izvajali vaje za krepitev moči in vzdržljivosti.

Našim perspektivnim mladim strelcem smo omogočili tudi strelske priprave s priznanimi trenerji in vrhunskimi tekmovalci, kot sta olimpijka **Živa Dvoršak** in večkratna državna prvakinja **Sonja Benčina**. Njihovo strokovno znanje je našim članom dalo dragocene napotke za napredek v tem športu.

Pozabili nismo niti na zabavne aktivnosti. Skupaj s Strelskim klubom Izola smo organizirali druženje ob paintballu, kjer smo še dodatno okrepili prijateljske vezi med obema društvoma.

S septembrom smo se vrnili k rednim treningom, na katere vabimo vse, starejše od 10 let, ki jih zanima strelski šport. Vadbe potekajo vsak torek in četrtek ob 17. uri. Pridružite se nam!

Durante l'estate, i tiratori ad aria compressa sono stati in pausa. L'Associazione di tiro al segno di Ancarano ne ha approfittato per prepararsi alla stagione agonistica che inizia a ottobre.

In questo periodo, i membri con idonee autorizzazioni hanno partecipato a diversi allenamenti e gare per fucili di piccolo calibro presso il poligono di Postojna. Inoltre, per tutti i nostri soci, donne e uomini, sono state organizzate esercitazioni per migliorare la condizione fisica, utilizzando, tra l'altro, la palestra all'aperto di Santa Caterina. Durante le ore serali estive si sono esercitati per migliorare la forza e la resistenza fisica.

I nostri giovani tiratori hanno avuto l'opportunità di prepararsi con allenatori rinomati e concorrenti di alto livello, come l'olimpionica **Živa Dvoršak** e la pluricampionessa nazionale **Sonja Benčina**. La loro esperienza ha garantito ai nostri soci una preziosa guida per potersi migliorare in ambito sportivo.

In tutto ciò non sono state dimenticate le attività ricreative. Insieme all'Associazione di tiro al segno di Isola, abbiamo organizzato un incontro di paintball, rafforzando così ulteriormente i legami di amicizia tra le due associazioni.

A settembre sono iniziati gli allenamenti usuali, dedicati ai maggiori di 10 anni amanti degli sport di tiro. Gli allenamenti si tengono ogni martedì e giovedì alle 17:00. Venite anche voi!

Strelska družina Ankaran / Associazione di tiro al segno di Ancarano



Druženje na paintballu s Strelskim klubom Izola. / Socializzazione al paintball con l'Associazione di tiro al segno di Isola. (Foto: Igor Štolfa)

Veter v laseh in zaključek Evropskega tedna športa / Vento tra i capelli e conclusione della Settimana europea dello sport

Zadnji septembrski dan je Zveza športnih društev Klif Ankaran zapečatila s celodnevni živahnim športnim utripom na Sv. Katarini. Dopoldan so pripravili že tradicionalno prireditev Veter v laseh, popoldan pa zaključek Evropskega tedna športa.

Dopoldanske prireditve Veter v laseh, s športom proti zasvojenosti se je udeležilo 180 otrok 2. in 3. triade Osnovne šole Ankaran. Zanje so lokalna športna društva, klubi in druge organizacije pripravile predstavitev številnih dejavnosti. Otroci so se preizkusili v tekmovanju v krosu, vojaškem poligonu, gasilskem poligonu, atletskem poligonu, fitnessu v naravi, tenisu in likovnem ustvarjanju, posebno doživetje je bila delavnica reševanja ponesrečenca. Za odlično opravljene delavnice so bili otroci nagrajeni z majico Vetra v laseh, nadvse veseli so bili tudi posebne- ga presenečenja – »pena partyja«.

Za lep dopoldan, poln športnih izzivov, so poskrbeli: ŠD Ankaran, PGD Hrvatini, GB Koper, Slovenska vojska, TD Vanganel in GRS Ljubljana. Vsem udeležencem se za sodelovanje lepo zahvaljuje- mo. Hvala tudi Občini Ankaran, ki je dogodek finančno podprla.



Kaj boljšega kot »pena party« za zaključek športnega dopoldneva? / Cosa c'è di meglio di una "festa di schiuma" per finire una mattinata dedicata allo sport? (Foto: Andreja Brilej)

Spodbuda za aktiven način življenja

Istega dne smo v popoldanskem času na Sv. Katarini v športnem duhu slavili tudi zaključek Evropskega tedna športa, ki se mu je Zveza športnih društev Klif Ankaran pridružila med 23. in 30. septembrom. Gre za pobudo EU za dvig ozaveščenosti o koristih telesne vadbe, v okviru katere smo v sodelovanju z lokalnimi društvi prebivalce Ankarana vseh starosti povabili, da se udeležijo brezplačnih dogodkov in dejavnosti, ki spodbujajo aktiven način življenja. Strelska družina Ankaran jim je omogočila, da se preizkusijo v športnem streljanju z zračnim orožjem, Športno društvo Ankaran pa je povabilo na telovadbo z Ankarančkom za predšolske in šolske otroke ter na športno-rekreativne vadbe za odrasle: TNZ, pilates, mali nogomet, nordijsko hojo in nordijsko hojo za seniorje.

L'ultimo giorno di settembre, l'Unione delle associazioni sportive Kif Ancarano ha organizzato un'intera giornata dedicata alle attività sportive a Santa Caterina. Al mattino si è tenuto il tradizionale evento Vento tra i capelli, e nel pomeriggio la conclusione della Settimana europea dello Sport.



Posebno doživetje je bila delavnica reševanja ponesrečenca. / Un'esperienza speciale è stato il laboratorio di soccorso. (Foto: Andreja Brilej)

All'evento mattutino Vento tra i capelli, con lo sport contro la dipendenza, hanno partecipato 180 bambini del secondo e terzo triennio della scuola elementare di Ancarano. Per loro, le associazioni sportive locali, i club e altre organizzazioni hanno preparato una presentazione di una serie di attività. I bambini sono cimentati in competizioni campestri, percorso militare, percorso pompieri, percorso atletico, fitness in natura, tennis e creazione artistica. Un'esperienza speciale è stata il laboratorio di soccorso. Per la partecipazione ai laboratori, i bambini sono stati ricompensati con una maglietta di Vento tra i capelli e con una sorpresa speciale – la "festa della schiuma".

Organizzatori dell'evento mattutino all'insegna dello sport: AS Ancarano, VFV Crevatini, Vigili del fuoco di Capodistria, Forze armate slovene, AT Vanganel e GRS Lubiana. Ringraziamo tutti i partecipanti per la loro collaborazione. Ringraziamo anche il Comune di Ancarano, che ha sostenuto finanziariamente l'evento.



Telovadba po vojaško. / Addestramento militare. (Foto: Andreja Brilej)



Evropski teden športa se je zaključil z družinskim športnim popoldnevom na Sv. Katarini. / La Settimana europea dello sport si è conclusa con un pomeriggio di sport per famiglie a Santa Caterina. (Foto: ŠD Ankarano / AS Ankarano)

Zaključna prireditev na Sv. Katarini je bila v prvi vrsti namenjena družinam, ki so jim lokalna društva, klubi in druge organizacije ponudili kar 14 različnih športnih izzivov. Zahvala za sodelovanje gre Skupnosti Italijanov Ankarano, Valentinu Destradiju, društvu Morigenos, Napihnjemčkom, ŠD Ankarano, združenju Europa Donna, Strelski družini Ankarano, NK Galeb Ankarano, KKK Orka, BK Oljka, PGD Hrvatini, GB Koper ter Slovenski policiji. Tudi ta projekt je finančno podprla Občina Ankarano.

Incoraggiamento per uno stile di vita attivo

Lo stesso giorno nel pomeriggio, a Santa Caterina abbiamo celebrato la conclusione della Settimana europea dello sport, alla quale ha aderito l'Unione delle associazioni sportive Klif Ankarano tra il 23 e il 30 settembre. Si tratta di un'iniziativa dell'UE volta a sensibilizzare sui benefici dell'esercizio fisico. In collaborazione con le associazioni locali, i residenti di Ankarano di tutte le età sono stati invitati a partecipare ad eventi e attività gratuiti che promuovono uno stile di vita attivo. L'Associazione di tiro a segno di Ankarano ha organizzato il tiro sportivo con armi ad aria compressa, l'Associazione sportiva di Ankarano ha organizzato, per i bambini in età prescolare e scolare la ginnastica con Ankaranček ed esercizi sportivi e ricreativi per adulti: esercizi aerobici, pilates, calcetto, camminata nordica e camminata nordica per anziani.

L'evento conclusivo a Santa Catarina era rivolto principalmente alle famiglie, dove le associazioni locali, i club e altre organizzazioni hanno organizzato ben 14 diverse sfide sportive. Ringraziamenti per la collaborazione vanno alla Comunità degli Italiani di Ankarano, a Valentino Destradi, all'Associazione Morigenos, alla società Napihnjemčki, all'AS Ankarano, all'Associazione Europa donna, all'Associazione tiro a segno di Ankarano, al CC Galeb Ankarano, al KCC Orka, al CB Oljka, ai VFV Crevatini, ai Vigili del fuoco di Capodistria e alla Polizia slovena. Anche questo progetto è sostenuta finanziariamente dal Comune di Ankarano.

Tonja Abramovič Koblar, Zveza športnih društev Klif Ankarano /
Unione delle associazioni sportiva Klif Ankarano



Foto vest Foto notizia

Ankarano giba – festival aktivnega staranja

Krajane Ankarana smo tudi letos povabili na festival, namenjen predstavitvi različnih športnih vadb in plesov. V soboto, 12. oktobra, so se na Sv. Katarini od 8. do 16. ure zvrstile predstavitve športnih vadb: 1000 gibov (Šola zdravja Hrvatini), joga (Dušan Kitić), Sanja – Lesport Koper, Tai chi (Tajiquan, šola Yang), Suzi shape pilates – Lesport Koper, zumba (Gymbofit Izola), Nia ples (Društvo Nia, na fotografiji), irski ples (Šola irskega plesa Koper).

Ankarano in movimento - festival dell'invecchiamento attivo

Anche quest'anno i cittadini di Ankarano sono stati invitati al festival, che ha lo scopo di presentare diverse attività sportive e danze. Sabato 12 ottobre, dalle 8.00 alle 16.00, a Santa Caterina si sono svolte dimostrazioni di sport e di esercizio fisico: 1000 movimenti (Scuola di salute Crevatini), yoga (Dušan Kitić), Sanja - Lesport Koper, Tai chi (Taijiquan, Scuola Yang), Suzi shape pilates - Lesport Koper, zumba (Gymbofit Izola), danza Nia (Associazione Nia, nella foto), danza irlandese (Scuola di danza irlandese Capodistria).



Foto: ŠD Ankarano / AS Ankarano

V Ankaranu uspešno izvedli vajo z reševalnimi psi / Ad Ancarano si è tenuta una nuova edizione dell'esercitazione con i cani da soccorso

V soboto, 21. septembra 2024, je v Ankaranu ob Železniški cesti potekala obsežna vaja Iskanje pogrešanih ob letalski nesreči – Ankarano 2024, ki jo je organizirala Komisija za šolanje reševalnih psov pri Kinološki zvezi Slovenije.

Glavni cilj vaje je bil preveriti pripravljenost operativnih enot za iskanje ponesrečencev izpod ruševin (ERPS), sodelovanje s prostovoljnimi gasilskimi društvi ter usklajenost vseh struktur zaščite in reševanja. Poleg enot ERPS so sodelovali še Javni zavod Gasilska brigada Koper, PGD Dekani, PGD Hrvatini, PGD Babiči, PGD Pobegi-Čezarji, Rdeči križ Koper, skavti iz stega Ankarano 1, Uprava RS za zaščito in reševanje in Slovenska policija.

V Ankaranu je strmoglavilo letalo

Vaja se je začela v zgodnjih jutranjih urah, ko je po scenariju na območju Ankarana strmoglavilo letalo. Ob nesreči je letalo deloma porušilo večstanovanjsko hišo, nekateri potniki pa so padli na bližnjo gradbeno deponijo. Poleg poškodovanih potnikov so bili med pogrešanimi tudi stanovalci hiše. Reševalci enote ERPS so se na lokacijo nesreče prepeljali po morju s čolnom, nato pa nadaljevali pot peš in s tovornim vozilom, da so dosegli območje nesreče. Zaradi močno oviranega prometa je bil dostop reševalnih ekip do kraja nesreče zahteven, kar je dodatno otežilo intervencijo.

Vaja je trajala približno 20 ur. Vključevala je različne naloge, kot so aktivacija enot, zbiranje informacij, postavitve baze, načrtovanje in vodenje intervencije, iskanje ponesrečencev ter

Sabato 21 settembre 2024 si è svolta ad Ancarano, lungo la Strada della Ferrovia un'esercitazione su larga scala per la ricerca di dispersi da incidente aereo - Ancarano 2024, organizzata dalla Commissione per l'addestramento dei cani da soccorso dell'Associazione cinofila della Slovenia.

L'obiettivo principale dell'esercitazione era verificare la preparazione delle unità operative per la ricerca ed il salvataggio dei sopravvissuti dalle macerie (Unità cinofila da soccorso - UCS), la cooperazione con i vigili del fuoco volontari e il coordinamento di tutte le strutture di protezione e soccorso. Oltre alle unità UCS, hanno partecipato: Vigili del Fuoco di Capodistria, Vigili del fuoco volontari di Dekani, Vigili del fuoco volontari di Crevatini, Vigili del fuoco volontari di Babiči, Vigili del fuoco volontari di Pobegi-Čezarji, Croce Rossa di Capodistria, scout di Ancarano gruppo 1, l'Amministrazione slovena per la protezione e il soccorso e la Polizia slovena.

Ad Ancarano precipita un aereo

L'esercitazione è iniziata nelle prime ore del mattino quando, come da scenario, un aereo è precipitato nella zona di Ancarano. Lo schianto ha provocato la parziale demolizione di un edificio residenziale e alcuni dei passeggeri sono caduti in un cantiere vicino. Oltre ai passeggeri feriti, c'erano dispersi anche tra i residenti dell'edificio. I soccorritori dell' UCS sono stati trasportati sul luogo dell'incidente con un'imbarcazione, proseguendo il viaggio a piedi e poi con un camion per raggiungere il luogo dell'incidente. La viabilità era fortemente compromessa e ciò ha ulteriormente ostacolato le squadre di soccorso nel raggiungimento del luogo dell'incidente, complicando maggiormente l'intervento.

L'esercitazione è durata circa 20 ore. Durante l'attività si sono svolte diverse esercitazioni come: attivazione dell'unità, raccolta di informazioni, allestimento della base, pianificazione e gestione dell'intervento, ricerca delle vittime, primo soccorso e trasporto dei feriti. L'attenzione si è concentrata sulla verifica e sul miglioramento delle procedure durante l'operazione di soccorso, compresa la comunicazione tra le unità e il supporto tecnico.

Tutte le vittime sono state trovate e curate

Le squadre hanno creato la base operativa senza maggiori difficoltà, coordinando così la ricerca per poter trovare e curare tutte le vittime. Parallelamente, hanno verificato l'efficacia del sistema di allerta ed attivazione dei membri dell'unità e l'organizzazione dell'operazione di soccorso in un'area difficile da raggiungere. I vigili del fuoco del JZGB di



Gasilci so z vrhno tehniko psa dvignili v prvo nadstropje stanovanjskega objekta, kjer je ekipa ERPS nadaljevala iskanje. / I vigili del fuoco hanno sollevato il cane con le funi fino al primo piano dell'edificio residenziale, dove l'unità UCS ha proseguito le ricerche. (Foto: Urška Drofenik, ERPS / UCS)

nudnje prve pomoči in transport poškodovanih. Poudarek je bil na preverjanju in izboljšanju postopkov med reševalno akcijo, vključno s komunikacijo med enotami in tehnično podporo.

Našli in oskrbeli so vse ponesrečence

Ekipe so uspešno vzpostavile bazo, koordinirale iskanje ter našle in oskrbele vse ponesrečence. Vzporedno so preizkusile sistem aktivacije članov enot ter organizacijo reševalne akcije na težko dostopnem območju. Gasilci JZGB Koper so pripravili vrhno tehniko in dvigala, s katerimi so reševalci vstopili v porušeno stavbo, kjer so s pomočjo reševalnih psov našli še preostale pogrešane osebe.



Med iskanjem pogrešanih stanovalcev. / Durante la ricerca dei dispersi. (Foto: Urška Drofenik, ERPS / UCS)

Vaja je bila uspešno zaključena z vsemi predvidenimi cilji, s čimer so sodelujoče enote pridobile dragocene izkušnje in potrdile svojo pripravljenost za morebitne resnične nesreče večjega obsega.

Nina Jurinčič, ERPS / UCS

Capodistria hanno predisposto funi ed elevatori, grazie ai quali i soccorritori sono entrati nell'edificio crollato, dove, con l'aiuto dei cani da soccorso, hanno trovato gli altri dispersi.

L'esercitazione è stata portata a termine con successo, raggiungendo tutti gli obiettivi prefissati, e grazie a ciò le unità che hanno partecipato all'iniziativa hanno potuto fare esperienza e verificare il livello di preparazione per poter affrontare qualsiasi disastro reale su larga scala.

Začetek novega skavtskega leta / Inizio del nuovo anno scout

V nedeljo, 6. oktobra, smo ankaranski skavti zakorakali v novo skavtsko leto. Za nekatere je bil ta dan prav poseben – nekateri so pogumno prešli v višjo starostno skupino, za nekatere pa je bil to prvi skavtski dan. Skupaj smo se igrali, se ogromno nasmejali, celo Pika Nogavička nas je obiskala. Na tem mestu bi radi povabili tudi vas, da se pridružite našim skupinam: Volčiči (8–10 let), Izvidniki (11–15 let), Popotniki (16–21 let) in Voditelji (21–26 let). Najdete nas lahko na socialnih omrežjih.



(Foto: Steg Ankarano 1 / Gruppo Ancarano 1)

Domenica 6 ottobre si è svolta l'apertura del nuovo anno scout. Per molti è stato un giorno speciale: alcuni hanno dovuto affrontare il cambio della fascia d'età, altri, invece, hanno vissuto il

loro primo giorno da scout. Abbiamo giocato e riso tanto, e persino Pippi Calzelunghe è venuta a trovarci. Cogliamo l'occasione per invitare anche voi ad unirvi ai nostri gruppi: lupetti e coccinelle (8–10 anni), esploratori (11–15 anni), rover (16–21 anni) e guide (21–26 anni). Fateci visita anche sui social media.

Steg Ankarano 1 / Gruppo Ancarano 1

Že 35 let razvijajo kajakaški šport v Ankaranu / Proseguono da 35 anni le attività nell'ambito dello sport con il kayak ad Ancarano

Kajak kanu klub Adria Ankarano je 7. septembra organiziral že 31. Mednarodno kajak kanu sprint regato ADRIA 2024.

Regate, ki je potekala na Sv. Katarini v lepem sončnem vremenu, se je udeležilo sedem slovenskih ter dva madžarska in dva hrvaška kluba. Nastopalo je približno 160 tekmovalcev, od cicibanov do članskih kategorij, ki so veslali v kategorijah K1, C1, K2 in K4 na progah, dolgih 200 in 500 metrov. Zahvaljujemo se glavnemu sponzorju Občini Ankarano za podporo!

Letos naš klub praznuje tudi 35. obletnico obstoja in zelo smo ponosni, da že toliko let razvijamo kajakaški šport v Ankaranu.

KKK Adria Ankarano / CCC Adria Ancarano



V kategoriji K4 so tekmovali Andrea Basili, Nik Jerman, Uroš Suvajac in Maj Prša. / Nella categoria K4 hanno partecipato alla gara Andrea Basili, Nik Jerman, Uroš Suvaja e Maj Prša. (Foto: KKK / CCC)

Il 7 settembre, il Kayak canoa club Adria di Ancarano ha organizzato la 31ª edizione della Regata internazionale di canoa/kayak sprint ADRIA 2024.

La regata, che si è svolta a Santa Caterina, complice il bel tempo soleggiato, ha visto la partecipazione di sette club sloveni, due ungheresi e due croati. Circa 160 concorrenti, dai più piccoli sino alla categoria soci, hanno ga-

reggiato nelle categorie K1, C1, K2 e K4 su percorsi di 200 e 500 metri. Vorremmo in questo luogo ringraziare il nostro sponsor principale, il Comune di Ancarano, per il suo sostegno!

Quest'anno il nostro club festeggia il suo 35° anno di fondazione e siamo molto orgogliosi di aver sviluppato l'attività sportiva del kayak ad Ancarano per così tanti anni.

Uspešni tekmovalci karate kluba Bushido Ankarano / Grande affermazione degli atleti del Karate club Bushido di Ancarano

Mladi tekmovalci TKS Bushido iz Ankarana pod vodstvom inštruktorice **Vojke Šestan** nadaljujejo s tekmovalnimi uspehi v letu 2024. Tokrat so se udeležili karate pokala Mislinja 2024, kjer so v svojih starostnih kategorijah dosegli naslednje odlične uvrstitve: **Miloš Daljevič** 4. mesto v kihonu, **Uroš Daljevič** 2. mesto v kihonu in 2. mesto v kumiteu, **Maks Perič** 3. mesto v kihonu in 3. mesto v katah, **Andela Simeunovič** 2. mesto v kihonu in 2. mesto v katah, **Tijana Simeunovič** 3.

mesto v kihonu, 3. mesto v katah in 2. mesto v kumiteu, **Anastazija Batistič Kreševič** pa je osvojila kar tri zlata odličja, in sicer v kihonu, katah in kumiteu. Staršem se zahvaljujemo za podporo in pomoč, mladim tekmovalcem in inštruktorici pa iskrene čestitke za odmevne uspehe!

TKS Bushido Ankarano / TKS Bushido Ancarano



(Foto: TKS Bushido)

I giovani atleti del Karate club Bushido di Ancarano, sotto la guida dell'istruttrice **Vojka Šestan**, proseguono la loro strada di successo nel 2024. L'ultima competizione a cui hanno preso parte era il torneo di karate Mislinja 2024, dove hanno ottenuto i seguenti eccellenti risultati nelle loro classi di età: **Miloš Daljevič** 4° posto nel Kihon, **Uroš Daljevič** 2° posto nel Kihon e 2° posto nel Kumite, **Maks Perič** 3° posto nel Kihon e 3° posto nei Kata, **Andela Simeunovič** 2° posto nel Kihon e 2° posto nei

Kata, **Tijana Simeunovič** 3° posto nel Kihon, 3° posto nei Kata e 2° posto nel Kumite, **Anastazija Batistič Kreševič**, invece, è salita ben tre volte sul gradino più alto del podio, aggiudicandosi il primo posto nel Kihon, nei Kata e nel Kumite. I nostri più sinceri ringraziamenti ai genitori per il sostegno e l'aiuto e congratulazioni ai giovani concorrenti e all'istruttrice per il grande successo!

Po sprostitev in regeneracijo v Wellness center Ortus / Relax e rigenerazione al Centro benessere Ortus

Jesen je čas, ko nas hladnejši dnevi spomnijo na pomen zdravja in dobrega počutja. V Wellness centru Ortus v Ankaranu je na voljo vrsta storitev za ohranjanje ravnovesja in vitalnosti.

Ponudba med drugim vključuje solno jamo, ki je v jesenskih mesecih izjemno koristna. Pri solni terapiji gre za vdihavanje ujetih drobnih delcev soli, ki pozitivno vplivajo na dihala in krepijo imunski sistem. Posebej primerna je za ljudi z respiratornimi težavami, astmo ali pogostimi prehladi. Vdihavanje slanega zraka pomaga očistiti pljuča, kar pripomore k boljši odpornosti. Obenem to spodbudi tudi delovanje limfnega sistema, ki pomaga telesu, da se očisti strupov in toksinov. Priporočljiva je tudi za najmlajše.

Wellness center Ortus je hkrati edini v Sloveniji, ki svojim gostom nudi dve popolnoma novi terapiji – Charcot tuš in podvodno hidromasažo. Tretmaja temeljita na uporabi moči vode za izboljšanje krvnega obtoka, lajšanje napetosti v mišicah in spodbujanje regeneracije telesa po različnih poškodbah. Obe terapiji sta inovativni metodi, ki sta namenjeni tako sprostitvi kot tudi izboljšanju fizičnega zdravja. Dobra prekrvavitev je ključna za krepitev imunskega sistema, namreč izboljšuje celjenje ran, lajša mišične obremenitve ter prispeva k večji energiji in boljšemu počutju. Terapiji sta zato še posebej koristni v hladnejših mesecih, ko telo potrebuje dodatno podporo za ohranjanje zdravja.

V domači občini imamo tako prostor, kjer lahko vsakdo najde čas za sprostitev in regeneracijo. Poleg omenjenih terapij nudijo tudi razne masaže in savne, kjer lahko obiskovalci preživijo čas v miru in tišini ter si povrnejo energijo za vsakodnevne izzive.

L'autunno è un periodo, complici le giornate più fresche, che ci ricorda l'importanza della salute e del benessere. Il Centro Benessere Wellness center Ortus di Ankarano offre una vasta serie di servizi che aiutano a preservare equilibrio e vitalità.

Tra i diversi servizi c'è la grotta di sale, estremamente utile nei mesi autunnali. Con la terapia del sale si inalano particelle di sale fini intrappolate nell'aria, che hanno un effetto positivo sul sistema respiratorio e rafforzano il sistema immunitario. La terapia è particolarmente indicata per le persone con problemi respiratori, asma o raffreddori frequenti. L'inalazione dell'aria salata aiuta a purificare i polmoni e, di conseguenza, a migliorare le difese immunitarie. Allo stesso tempo, stimola anche il sistema linfatico, aiutando l'organismo a depurarsi da tossine e sostanze nocive. È consigliata anche per i bambini più piccoli.

Il Wellness center Ortus è anche l'unico in Slovenia a offrire ai suoi ospiti due nuovissime terapie: la doccia Charcot e l'idromassaggio subacqueo. I due trattamenti sfruttano la forza dell'acqua per migliorare la circolazione sanguigna, alleviare le tensioni muscolari e favorire la rigenerazione del corpo in seguito a lesioni. Entrambe le terapie sono metodi innovativi pensati per garantire un perfetto relax e migliorare la salute fisica. Una buona circolazione del sangue è fondamentale per rafforzare il sistema immunitario, migliorare la guarigione da varie lesioni, alleviare la tensione muscolare e contribuire ad aumentare l'energia e il benessere. Le terapie sono quindi particolarmente utili durante i mesi più freddi, quando il corpo ha bisogno di un aiuto in più per mantenersi in salute.



Solna soba. / La stanza del sale. (Foto: Residenza Ortus)

Nel nostro comune abbiamo un luogo speciale, in cui tutti possono trovare il tempo per rilassarsi e rigenerarsi. Oltre a queste terapie, è possibile optare anche per massaggi e saune dove i visitatori avranno la possibilità di passare del tempo in totale relax e tranquillità e recuperare le energie per affrontare le sfide della giornata.

Residenza Ortus

Kaj moramo vedeti o sajenju sadnega drevja in čebulnic / Cosa c'è da sapere sulla messa a dimora di alberi da frutto e bulbi



Svetuje: Patricija Pirnat, vodja proizvodnje v Kmetijski zadrugi Agraria Koper /
Consiglia: Patricija Pirnat, responsabile della produzione della Cooperativa agricola Agraria Koper

Konec oktobra je na vrtu čas sajenja sadnega drevja in čebulnic, tako čebule in česna kot okrasnih rastlin, na primer tulipanov in narcis.

Na trgu imamo pestro ponudbo sadnih dreves. Izbiramo lahko med sadikami v loncih, ki imajo dobro razvit koreninski sistem in jih lahko sadimo čez vse leto, ter sadikami golih korenin. Slednje so bolj občutljive. Večinoma prihajajo iz hladilnic, zato se je treba prepričati, da

niso izsušene, preverimo pa tudi razvejanost koreninskega sistema; za uspešen sprejem teh rastlin niso ključne glavne debele korenine, temveč je pomembno, da imajo veliko drobnih koreninskih laskov.

Pri trgovcih se pozanimamo, ali je sadno drevo cepljeno na šibko podlago ali na sejanec. V prvem primeru gre za drevesa s šibkejšim koreninskim sistemom, ki bodo potrebovala oporo in obvezno namakanje. Zavzamejo tudi manj prostora na vrtu, ker je njihova krošnja manj bujna. Sadno drevje s šibko podlago stopi prej v rodnost. Drevesa, cepljena na sejanec, pa bodo razvila močnejši koreninski sistem in bujnejšo krošnjo.

Na našem območju najbolje uspevajo češnje, marelice, mandlji, fige, slive in hruške; po teh vrstah je tudi največ povpraševanja. Jablana je zahtevnejša, ker potrebuje več hladnejših ur, breskev in nektarina pa terjata več škropljenja.

Kako se lotimo sajenja?

Najugodnejši čas za sajenje je od oktobra do začetka maja, sadno drevje v loncu pa lahko sadimo vse leto. Dobro je najprej preveriti založenost tal s hranili. Za sajenje sadnega drevja se priporoča uporaba sadjarskega mineralnega gnojila. Količina je odvisna od analize oziroma 20 dkg na sadiko in 1 l sredstva Bioaktiv na sadiko. Raje ne sadimo v laporna tla, saj so slabo prepustna za vodo. Če že, pa je pomembno, da sadilno jamo prerahljamo z rovokopačem. Poleg sadike pred sajenjem potrebujemo še kol in vrvič, da bomo sadiki priskrbeli oporo, gnojilo ter seveda motiko in lopato. Pripravimo si tudi zmes iz komposta, vrtno zemlje (1:3) in vode, ki je zelo priporočljiva pri sajenju sadik z golimi koreninami. V to zmes namočimo korenine pred sajenjem.

Izkopljemo približno 40 cm globoko sadilno jamo velikosti 50 krat 70 cm. Na dno potresemo sadjarsko mineralno gnojilo in ga

La fine di ottobre è il momento propizio per piantare nell'orto alberi da frutto e bulbi, ma anche cipolle e aglio e piante ornamentali, come ad esempio tulipani e narcisi.

Sul mercato esiste un'ampia scelta di alberi da frutto; è possibile scegliere tra piantine in vaso con un apparato radicale ben sviluppato che possono essere messe a dimora in qualsiasi periodo dell'anno, e piantine a radice nuda. Queste ultime richiedono maggiori attenzioni. Provengono nella maggior parte dei casi da celle frigorifere, quindi è importante assicurarsi che non siano secche e controllare la ramificazione dell'apparato radicale; perché queste piante possano crescere floridamente non sono le radici principali e spesse a essere importanti, bensì il numero dei peli radicali sottili.

Bisogna chiedere ai venditori se l'albero da frutto è innestato su un portainnesto di debole vigore o su una piantina. Nel primo caso, si tratta di alberi con un apparato radicale più debole ed essi avranno bisogno non solo di un paletto di sostegno ma anche di essere irrigati. Inoltre, occupano meno spazio in giardino perché presentano una chioma meno rigogliosa. Gli alberi da frutto con un portainnesto di debole vigore daranno i frutti attesi prima rispetto alla seconda opzione. Tuttavia, gli alberi innestati su piantine svilupperanno un apparato radicale più forte e una chioma più rigogliosa.

Nella nostra area, ciliegi, albicocchi, mandorli, fichi, prugni e peri crescono più facilmente, i loro frutti sono anche i più richiesti. I meli sono più delicati perché necessitano di un maggior numero di ore di fresco, mentre i peschi ed i pesco noci richiedono maggiori trattamenti.

Come bisogna procedere con la messa a dimora?

Il periodo migliore per piantare è da ottobre a inizio maggio. Tuttavia, gli alberi da frutto in vaso possono essere piantati in un qualsiasi momento dell'anno. In ogni caso è necessario controllare con attenzione la disponibilità dei nutrienti nel suolo. Per la messa a dimora si consiglia di utilizzare un fertilizzante minerale specifico per alberi da frutto. La quantità dipende dai risultati ricavati dalle analisi del suolo, ovvero 2 etti per piantina ed 1 l di BioActive per piantina. È preferibile evitare i terreni marnosi, poco permeabili all'acqua. Se non fosse possibile altrimenti, si consiglia vivamente di scavare la buca con una scavatrice e procedere con la messa a dimora. Oltre alla piantina, è necessario disporre di un piccolo paletto ed un filo per garantirle il sostegno necessario durante la crescita e di concime, a ciò si aggiungono ovviamente una zappa ed una vanga. Sarebbe opportuno preparare anche una miscela di compost, terriccio da giardino (1:3) ed acqua, quest'ultima caldamente raccomandata soprattutto quando si piantano piantine a radice nuda. Prima di procedere alla messa a dimora ammorzare le radici nella miscela.



Najboljše iz Istre

do polovice jame prekrijemo s plastjo zemlje. V jamico vstavimo sadiko in oporni kol, ki mora biti od sadike oddaljen 10-15 cm, ter razprostremo korenine. Sadiko privežemo h kolu. Če sadiko sadimo z golimi koreninami, ji prej porežemo vse odmrle korenine, ko jo vstavimo v sadilno jamo, pa jo namočimo v kompostno zmes, ki bo ustvarila zaščitni sloj in spodbudila rast. Če gre za sadiko iz lonca, takšne zmesi pri sajenju ne potrebujemo. Sadiko nato zasujemo s plastjo zemlje, na vrh dodamo liter kakovostnega organskega gnojila - Bioaktiva, vse skupaj prekrijemo še z vrhno plastjo zemlje in nežno poteptamo, da iz zemlje izpodrinemo zrak. Zelo pomembno je, da cepljeni del rastline ostane deset do dvajset centimetrov nad zemeljskim slojem. Če vemo, da imamo na vrtu težave z divjadjo, rastlino zaščitimo še z mrežo. Po sajenju rastlino dobro zalijemo.

Če po sajenju sledi sušno obdobje, zalivanje večkrat ponovimo. Ne pozabimo na zaščito sadik pred boleznimi in škodljivci, saj ti lahko že v prvem letu popolnoma zatrejo rast sadike.

Sadiko sadnega drevja in jagodičevja po sajenju obvezno prikrajšamo. Tako vzpodbudimo rast sadike in obraščanje na ustrezni višini. Neobraščeno sadno sadiko prikrajšamo 20 cm nad višino, kjer želimo imeti prve veje, obraščeno sadiko pa približno 50 cm nad zadnjimi poganjki.

Česen in čebula

V Istri smo vajeni, da takoj zatem, ko pobereмо oljko, posadimo tudi česen in čebulo. Ni dobro prehitovati, raje ju sadimo kasneje kot (pre)zgodaj. Priporočljivo pa je kolobarjenje na tri leta, kar pomeni, da ju vsaka tri leta sadimo na isto mesto.

Če bomo čebulo sadili iz čebuljčka, bomo pridelka deležni zgodaj, mlado čebulo bomo imeli že okrog 1. maja. A ker je zelo težko dobiti brezvirusni sadilni material, se priporoča sajenje iz sadik, pri čemer ni potrebno hiteti, sadimo lahko vse do marca.

Nasprotno pa česna ni priporočljivo saditi prepozno, saj potrebuje čas, da razvije čvrst koreninski sistem. Seme za česen lahko kupimo ali pa pripravimo svojega, tako da izberemo najlepše stroke iz zunanjega venčka glavice. Sadimo jih tri centimetre globoko in na dva do tri centimetre razdalje, vrste pa naj bodo 15 do 20 centimetrov narazen, da jih bomo lahko okopavali.



Sadike sadnega drevja že čakajo na sajenje. / Le piantine degli alberi da frutto in attesa di essere messe a dimora. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Scavare una buca profonda circa 40 cm, 50 cm per 70 cm. Cospargere il fondo con il concime minerale specifico per gli alberi da frutto e coprire per metà con uno strato di terriccio. Posizionare la piantina nella buca con il paletto di sostegno a 10-15 cm dalla piantina ed aprire le radici. Legare la piantina al paletto. Se la piantina dovesse essere piantata a radice nuda, prima è necessario tagliare le radici morte e, dopo aver inserito la piantina nella buca, è necessario immergerla in una miscela di compost che creerà uno strato protettivo e ne favorirà la crescita. Nel caso si volesse mettere a dimora una piantina dal vaso, non è necessaria la miscela sopra descritta. Procedere quindi prendendo la piantina con uno strato di terriccio, aggiungere un litro di concime organico di buona qualità - BioActive, coprire il tutto con altro terriccio e comprimere delicatamente per far uscire l'aria dal terreno. È molto importante che la parte innestata della pianta rimanga dieci o venti centimetri sopra lo strato di terriccio. Nel caso si temesse l'arrivo della fauna selvatica in giardino, sarà necessario proteggere la pianta con una rete. Dopo la messa a dimora, annaffiare abbondantemente.

Se dopo la semina si verificasse un periodo di siccità, è necessario irrigare diverse volte. Non dimenticate di proteggere le piantine da malattie e parassiti, che possono stroncare completamente le piantine nel primo anno di crescita.

È essenziale potare le piantine degli alberi da frutto e bacche dopo l'impianto. Ciò è necessario per stimolare la crescita della piantina e stabilizzarla ad un'altezza appropriata. Le piantine da frutto non sfoltite dovrebbero essere potate a 20 cm sopra l'altezza in cui si vorrebbe avere i primi rami, mentre le piantine sfoltite dovrebbero essere potate a circa 50 cm sopra gli ultimi germogli.

Aglio e cipolle

In Istria siamo abituati a piantare aglio e cipolle subito dopo la raccolta delle olive. Non è una buona idea anticipare troppo la semina tant'è che sarebbe meglio piantarli più tardi piuttosto che (troppo) presto. Tuttavia, si raccomanda una rotazione a tre anni, il che significa che sarebbe opportuno piantarli nello stesso posto ogni tre anni.

Se si decide di piantare la cipolla in bulbi, si otterrà un raccolto precoce, con cipolle giovani già intorno al 1° maggio. Tuttavia, poiché è molto difficile ottenere i bulbi adatti ad essere piantati esenti da virus, si consiglia di piantare le piantine, ed in questo caso non c'è bisogno di affrettarsi, infatti, si può aspettare fino a marzo.

In ogni caso si sconsiglia di piantare l'aglio troppo tardi, perché ha bisogno di tempo per sviluppare un forte apparato radicale. I semi di aglio possono essere acquistati oppure si possono preparare a casa, selezionando gli spicchi più belli della parte esterna della testa. Si consiglia di piantarli a tre centimetri di profondità e a due o tre centimetri di distanza l'uno dall'altro, con file distanti 15-20 centimetri per consentire la zappatura.

6. 11.
ob/alle 18.00



Medgeneracijsko središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Predstavitev knjige Tinto de Verano Presentazione del libro Tinto de Verano

Avtor knjige Tinto de Verano s podnaslovom Camino, preplet misli in korakov je Koprčan **Rado Sluga**, ki ga je zasvojila romarska pot španski Camino de Santiago. Na srečanju z njim bomo izvedeli, kako se je treba pripraviti na takšno pot in kaj Camino nudi človeku.

L'autore di Tinto de Verano, sottotitolato Camino, un intreccio di pensieri e passi, è il capodistriano **Rado Sluga**, che si è appassionato al percorso di pellegrinaggio spagnolo del Camino de Santiago. In un incontro con l'autore, scopriremo come prepararsi a un simile viaggio e cosa offre il Camino all'uomo.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

9. 11.
ob/alle 19.00



Trg Ankaran
Piazza Ancarano

Martinovanje 2024 / San Martino 2024

Družili se bomo ob pečenem kostanju, kuhanem vinu in domačih dobrotah; na stojnicah se bodo predstavili lokalni vinarji in društva. S prijetno glasbo bo večer pospremil Ansambel Istrski fantje.

Ci divertiremo degustando le caldarroste, il vin brulé e varie prelibatezze fatte in casa, mentre alle bancarelle saranno presenti produttori di vino e associazioni locali. Il gruppo Istrski fantje accompagnerà la serata con un piacevole accompagnamento musicale.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

13. 11.
ob/alle 18.00



Medgeneracijsko središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Srečanje z Vanjo Peganom / Incontro con Vanja Pegan

Pisatelj in glasbenik **Vanja Pegan** bo v pogovoru s podžupanjo **Barbaro Švagelj** predstavil svojo pesniško zbirko Pobočja. / Lo scrittore e musicista **Vanja Pegan** presenterà la sua raccolta di poesie Pobočja in una conversazione con la vicesindaco **Barbara Švagelj**.

Organizator / Organizzatore: KUD Faral in Knjižnica Ankaran / ACA Faral e Biblioteca di Ancarano

4. 12.
ob/alle 18.00



Trg Ankaran
Piazza Ancarano

Prižig prazničnih luči / Accensione delle luminarie

Festival December v Ankaranu se bo začel 4. decembra s prižigom prazničnih luči in odprtjem drsališča. S pestrim kulturnim programom in drsališčem bo razveseljeval obiskovalce vse do 5. januarja.

Il Festival Dicembre ad Ancarano inizierà il 4° dicembre con l'accensione delle luminarie e l'apertura della pista di pattinaggio su ghiaccio. Per i visitatori saranno disponibili spettacoli musicali, laboratori creativi e una pista di pattinaggio su ghiaccio aperta fino al 5 gennaio.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si